

# BOLETÍN CULTURAL INFORMATIVO

UNIVERSIDAD "DR. JOSÉ MATÍAS DELGADO" AÑO IV, VOL.III, No 17 31 DE DICIEMBRE DEL 2005

SO  
H  
D  
E  
R  
O

Dr. David Escobar Galindo  
Rector

Claudia Hérodier  
Coordinadora  
de  
Publicaciones Periódicas

CO  
Z  
H  
E  
Z  
H  
O

Editorial.....	pág. 1
Información CICH.....	pág. 2
Programación de Pastorelas.....	pág. 3
El que golpea a una, nos golpea a todas.....	pág. 4
Muere Don Emilio Álvarez.....	pág. 5
Un autor y su obra.....	pág. 6
La crítica en la poesía.....	pág. 8
Cuatricentenario del "Quijote de la Mancha".....	pág. 10
Chakras y Sacramentos.....	pág. 12
Las mujeres de mi generación.....	pág. 16
Informaciones diversas:	
Relaciones Públicas.....	pág. 17
Proyección Social.....	pág. 19
Deportes.....	pág. 21
Desde Internet para usted.....	pág. 22

## EDITORIAL

Escribe: Claudia Hérodier

Año con año la universidad implementa nuevas fases a fin de estar a tono con la época y así llevar consigo a los miles de jóvenes que educa hacia una sociedad más desarrollada. De tal suerte, que este nuevo año que se avecina, romperá con un nuevo idioma a enseñar: el francés, que gracias a un convenio firmado con la Alianza Francesa y la Embajada de Francia en 2005, empezará a ser impartido el próximo 30 de enero, a docentes, alumnos y empleados administrativos.

Ya el 13 de Abril de 2004 se había inaugurado el Centro de Inglés de la universidad, en correspondencia a las exigencias del mundo globalizado, ofreciendo sus servicios inicialmente sólo a la comunidad educativa de la Matías. Este año, según aparece en la página Web de la universidad, "ya se ofrecen los servicios a personas externas a la institución".

De esta manera, pues, es de esperar que con el correr del tiempo otros idiomas vengán a correr la misma suerte y se pueda tener acceso al maravilloso mundo de las relaciones personales y al múltiple campo del conocimiento a través del dominio de estas lenguas.

Al fin y al cabo:

"Uno de los principales objetivos de la educación debe ser ampliar las ventanas por las cuales vemos al mundo".

Arnold H. Glasow

¡Enhorabuena a sus iniciadores!

## UN PASO MÁS A LA EXCELENCIA



Fotografía: Lic. Ernesto Tejada

La vida sólo puede ser comprendida mirando hacia atrás,  
pero ha de ser vivida mirando hacia adelante.

Sören Aabye Kierkegaard

# INFORMACIÓN CICH

## CONFERENCIAS



1. Aplicaciones Prácticas de Genética Humana en Medicina, Farmacología y Jurisprudencia. Ponente: Dra. Michelle Galeas Quezada Profesora de Genética Médica en la Universidad Central del Este. San Pedro de Macorís, República Dominicana.

Las relaciones más obvia de la genética humana es con las áreas médicas y la farmacológicas (con miras al desarrollo de tejidos para trasplantes, y la creación de nuevas terapias genéticas para la cura de enfermedades). Sin embargo, con el área de la jurisprudencia, la genética humana se convierte en una herramienta importante: En las leyes se trabaja con base a evidencias; las evidencias son muy determinantes pues con ellas se concreta la culpabilidad o inocencia de un individuo.

En la relación jurisprudencia con genética humana, lo vital a considerar son las evidencias de carácter biológico. A nivel de protección del patrimonio genético humano, la jurisprudencia juega un papel clave para la formulación de normativas que velen, protejan y limiten el alcance de las manipulaciones genéticas humanas.

2. La Creatividad Literaria y sus Caminos. Ponente: Dra. Sylvia Puentes de Oyenard. Especialista en literatura femenina e infanto-juvenil. Delegada Gral. para América Hispana y Brasil de la Asociación de Literatura Femenina Hispánica. Presidenta Fundadora de la Asociación Uruguaya de Literatura Infantil-Juvenil (A.U.L.I.,1984).

## CAPACITACIÓN EN INVESTIGACIÓN

1era. jornada científica de formación: Diálogo con los investigadores Responsable y ponente: Lic. Óscar Picardo Joao, Coordinador de Capacitaciones en Investigación, CICH. En esta presentación se abordaron tres bloques reflexivos sobre el quehacer investigativo, sus problemas y posibilidades:

### a. ¿Qué es investigar?

Para investigar –y para el investigador– no hay recetas preconcebidas. Se aprende a investigar, investigando; cada investigador y cada investigación tiene su identidad; el método científico es una herramienta de gestión, un consejero y no un dictador

### b. Los 7 pecados capitales de la investigación

- Desarticulación y fragmentación
- El individualismo
- Investigar por investigar
- Dependencia
- Orfandad epistemológica
- Desconexión de las demás funciones universitarias
- El dominio de la burocracia

### c. La formación de investigadores

Sería inadecuado hablar de Formación de Investigadores sin antes definir qué es Investigación y qué es un Investigador. Los planes, programas e iniciativas orientados al Aprendizaje de la Investigación dependen estrictamente de una definición de nuestras propias expectativas globales ante ese proceso. De forma adicional, se expuso sobre:

- El proceso holístico de la investigación
- Modelos organizativos

de investigación institucional

- Indicadores negativos en investigación
- El escenario global en la investigación
- La lógica operativa de la investigación
- Investigación y desarrollo

## JORNADAS INFORMATIVAS DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Desde el mes de mayo se inició con la implementación de las jornadas informativas de proyectos de investigación. De octubre a diciembre se han efectuado las siguientes:

1. Propuesta del programa de investigación en diseño, para la Escuela de Artes Aplicadas de la UJMD.

Responsable y ponente: Lic. Sandra Alvarado de Góchez Coordinadora de Investigación de la Escuela de Artes Aplicadas.



La ponencia brindó respuesta a dos preguntas clave: *¿diseño, para qué?* e *¿investigación en diseño, para qué?* Se expuso inicialmente un panorama histórico-teórico de la evolución y concepción del diseño y sus aplicaciones. Se concluyó y se enfatizó que “el diseño no es sólo la apariencia cosmética de las cosas”, y que el ser humano en sí mismo es diseño y que a su vez se encuentra rodeado y afectado por el diseño en sus múltiples manifestaciones. Realizado este abordaje, el desarrollo de proyectos de investigación en el área de la Escuela de Artes Aplicadas de la UJMD, se desarrollará bajo los enfoques de:

- a. Contexto: que abarca los entornos cultural, social, histórico, ecológico, económico, filosófico y tecnológico.
- b. Factores humanos: que abarca los factores biológicos, ecológicos, sociales, artísticos y valorativos.

Ambos enfoques están bajo las áreas de transformación social e innovación, para encauzar así proyectos de investigación en pro de esos temas.

2. Censo sobre pacientes atendidos en la clínica de asistencia psicológica de la Universidad “Dr. José Matías Delgado”, de 1995 a 2005. Responsable y ponente: Lic. Manuel Guillermo Alfaro Sifontes, Coordinador de Investigación de la Escuela de Psicología.

Se realizó un estudio cuantitativo sobre los casos atendidos a lo largo de un período de diez años. Se indagó sobre datos particulares de los pacientes en cuanto a sexo, edad, procedencia y motivos de consulta. La retroalimentación corresponde un elemento clave en cualquier sistema; al revisar el impacto de la intervención de un proceso de gestión, se convierte en un insumo indispensable para la adaptación al medio. Es así como el estudio brinda a la Clínica información para la comprensión de su rol dentro del medio, y les ofrece la posibilidad de identificar la población que hace uso de sus servicios, para así realizar la búsqueda de mejorar los servicios brindados.

#### INVESTIGACIÓN CICH

Finalización de la primera fase del proyecto: Turismo y desarrollo en El Salvador. Se describen la variedad de recursos con que cuenta el país; la oferta turística actual, en contraste con los recursos disponibles; y se considera la incidencia de algunos factores, estructurales y mediadores, en el desarrollo de la actividad turística.

La idea central que orienta y justifica el estudio se resume así: el turismo puede convertirse en un eje importante del desarrollo nacional, toda vez que se sepa valorar la riqueza distintiva de los recursos naturales y sociales existentes; que se logre aprovechar las ventajas que ofrece el entorno y los factores mediadores asociados al escenario de la actividad turística; y de manera especial, que los distintos sectores y niveles de acción, sepan conjuntar esfuerzos y conjugar, estratégica y operativamente, los distintos elementos concurrentes, para convertir los recursos en una oferta de servicios turísticos de calidad competitiva, en el ámbito del turismo mundial, continental y regional.

La información que sustenta el conocimiento presentado en este informe, ha surgido de varias fuentes y actividades: entrevistas con funcionarios de distintas entidades relacionadas al turismo; registro y estudio de documentos y de literatura seleccionada; información periodística; información a través de internet. Estos datos se complementaron y revaloraron mediante 32 visitas de observación y estudio realizadas por el equipo de investigadores del CICH, en distintos sitios turísticos del país, entre agosto de 2004 y marzo de 2005.

La investigación se ha realizado bajo la responsabilidad de un equipo interdisciplinario, conformado por profesionales de las Ciencias Económicas, de la Antropología, Medicina, Biología y Sociología, quienes con su experiencia y conocimientos especializados, han contribuido para que este estudio presente el enfoque global que requiere este tipo de fenómenos.

Aquellos cuya conducta se presta más al escarnio,  
son siempre los primeros en hablar de los demás. Molière

#### **PROGRAMACIÓN DE PASTORELAS, DEL DEPARTAMENTO DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD “DR. JOSÉ MATÍAS DELGADO”:**

El Departamento de Teatro está presentando, en diversos sitios del país, su ya casi tradicional Pastorela con la participación de estudiantes de diversas facultades, así como está implementando el plan DE AULA EN AULA, que comenzará con la Escuela de Medicina. “Este plan consiste en llevar charlas sobre teatro a todos los

estudiantes de la Matías, con el propósito de crear “un público idóneo” en el ámbito universitario”, dice su director, el Maestro Jorge Alberto Jiménez, a quien, por cierto, felicitamos por la nominación con su nombre al IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO UNIVERSITARIO en septiembre de este año. ¡Enhorabuena!



Por otra parte, el viernes 9 de diciembre fue presentada la obra: “El hombre, la bestia y la virtud”, de Luigi Pirandello, en las instalaciones del Club Jardines de Cuscatlán.

#### PASTORELAS:

- 1 de diciembre, 7 a.m., Jayaque
- 10 de diciembre, 2 p.m., Hogar San Vicente de Paúl.
- 13 de diciembre, 1 p.m., Hogar Adalberto Guirola.



- 16 de diciembre, 8 a.m., Centro de Readaptación para la mujer.
- 16 de diciembre, 2 p.m., Aldeas Infantiles SOS.
- 17 de diciembre, 8 a.m., celebración navideña en la Universidad.
- 17 de diciembre, 2 p.m., Asilo Sara Zaldívar.
- 18 de diciembre, 1 p.m., Hogar Padre Vito Guarato.
- 19 de diciembre, 11 a.m., Finca Las Victorias, Ahuachapán.
- 20 de diciembre, 9 a.m., Hospital Divina Providencia.

Asiste. ¡No te quedes con la gana!



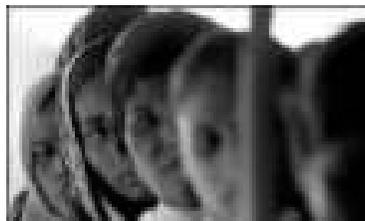
## EL QUE GOLPEA A UNA, NOS GOLPEA A TODAS

DICEN MUJERES MEXICANAS

Se dio a conocer esta semana la campaña promovida por el Instituto Nacional de las Mujeres y las Naciones Unidas sobre la violencia en contra de las mujeres en nuestro país. Diseñada por Ana María Olabuenaga, la campaña es de alto impacto. Muestra imágenes de seis mujeres conocidas por sus trabajos desarrollados en medios de comunicación masivos.

Denise Dresser, Consuelo Duval, Ana María Lomelí, Lolita Ayala, Angélica Aragón y quien esto escribe. El rostro de cada una fue cuidadosamente maquillado para mostrarlo como si hubiera sufrido una golpiza tal y como las que recibe un enorme número de mujeres todos los días en México y el mundo. Participar en esta campaña no fue una decisión fácil. Cada una habrá hecho sus respectivas valoraciones sobre el significado y alcance de mostrarse en esas condiciones, habida cuenta de que somos mujeres que nos dedicamos a la información, las noticias y el análisis en algunos casos o a la actuación y la comedia en otros y que -según creo- ninguna nos habíamos imaginado personalmente cruzando por una vivencia de esta naturaleza. El choque ha sido fuerte y, literalmente, el golpe está dado.

En mi caso, me preocuparon particularmente dos cosas: el impacto que a mi hijo de seis años pudieran causarle estas imágenes y, por supuesto, la duda sobre el verdadero efecto que causará entre la población la exhibición cruda y explícita de este tipo de violencia. Me hablaron de una serie de estudios que se realizaron en torno a esta campaña y de los diferentes ejercicios que se hicieron con grupos variados de la población mexicana. Al exponerse el contenido de la campaña dentro de grupos focalizados de población se desprendía un gran sentimiento de solidaridad y empatía frente a los rostros golpeados de estas mujeres. El spot de 30 segundos sólo va acompañado por música y por una breve frase que engloba el sentido solidario del mensaje. Se enfatiza también con esta expresión que el tema no debe ser visto como un asunto estrictamente del ámbito privado. La violencia contra las mujeres en sus diversas expresiones debe ser considerada como un asunto de todos. Esta campaña busca poner en evidencia que cuando se golpea a una mujer no sólo se le daña a ella, sino al resto de la sociedad. En la Declaración de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer celebrada en Pekín en 1995 se reconoció que "La violencia contra las mujeres viola, menoscaba o impide su disfrute de los derechos humanos y las libertades fundamentales. La invertida incapacidad de proteger y promover esos derechos y libertades en los casos de violencia contra las mujeres es un problema que incumbe a todos los estados y exige que se adopten medidas al respecto". La violencia contra las mujeres "impide el logro de los objetivos de igualdad, desarrollo y paz". Es imperativo, pues, que rompamos el perverso círculo de indiferencia, tolerancia e invisibilidad que rodea a este fenómeno. La frase en los mensajes de televisión, los espectaculares, parabuses y tarjetas telefónicas de la campaña engloba el sentido final de todo este propósito:



**"El que golpea a una, nos golpea a todas".**

Se ha elegido noviembre para este lanzamiento, dado que el día 25 fue designado como el "día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres". Es el reconocimiento mundial sobre el elevado nivel alcanzado por esta pandemia. Significa también resaltar que la violencia de género es uno de los rasgos más brutales de la existencia de estructuras sociales dominadas por la desigualdad.

En la recopilación de datos internacionalmente reconocidos que ofrece el Inmujeres, se señala que en todos los lugares del mundo y en algún momento de sus vidas, cuando menos una de cada tres mujeres ha sido golpeada, sexualmente forzada o de cualquier manera abusada, frecuentemente por el esposo o algún otro miembro de la familia. La violencia del marido, compañero, novio o padre es la primera causa en el mundo de muerte e invalidez permanente entre mujeres de 16 a 44 años. La violencia familiar causa más muertes entre las mujeres de ese grupo de edad, que el cáncer, los accidentes de tránsito o la guerra. En México, casi 25 millones de mujeres padecen algún tipo de violencia. En Estados Unidos cada cuatro minutos una mujer es víctima de algún tipo de violencia. En Suecia una muere cada 10 días.



Asunto fundamental es identificar el problema.

EL INSTITUTO RECOMIENDA PEDIR AYUDA,  
"SI TU PAREJA:

"Te ha golpeado, insultado y/o agredido con objetos.

"Te compara o te ha hecho sentir que estás loca.

"Se burla de tu conducta o de tu cuerpo, ropa o gustos

"Te controla con el dinero.

"Te prohíbe que salgas y critica tus amistades.

"Maltrata a tus hijos e hijas, los pone en contra y te amenaza con quitártelos.

"Te niega el gasto o la pensión alimenticia aun cuando pueda pagarla.

"Te ha dicho que tiene otras mujeres.

"Te ha obligado a tener relaciones sexuales que te desagradan.

"Te provoca celos o te cela de una forma exagerada.

"No te deja participar en las decisiones familiares.

"Te prohíbe trabajar fuera de casa.

"Se enoja por cualquier cosa y te deja de hablar por mucho tiempo.

"Ha destruido tus cosas personales y maltratado a tu mascota".

Para parar la violencia es indispensable romper el silencio.

**EN EL SALVADOR,** se puede acudir a:

Asociación para la Autodeterminación y Desarrollo de Mujeres Salvadoreñas -AMS-.

Residencial y Pasaje Decápolis #15, San Salvador, **Tel.: 2260-2590 y Fax: 2261-1240.**  
direccionams@integra.com.sv

Instituto de la Mujer Salvadoreña -IMU 27<sup>o</sup>  
Avenida Norte #1141, Colonia Buenos Aires,  
San Salvador, **Tel: 2226-0543.**

imujer@telesal.net

Movimiento Salvadoreño de Mujeres -MSM-  
27<sup>a</sup> Calle Poniente y 15 Avenida Norte #915.  
Col. Layco, San Salvador. **Tél. 2235-3756,**  
**2226-5702, msmmujeres@integra.com.sv**  
o a: <http://www.unavidadiferente.org/>

**NO DUDE EN PEDIR AYUDA,  
PROTEJA SU INTEGRIDAD.**



## MUERE DON EMILIO PAREDES ÁLVAREZ, PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DE LA UNIVERSIDAD “DR. JOSÉ MATÍAS DELGADO”

Dr. Alfredo Martínez Moreno

Señoras y Señores:

Las universidades, regidas bajo el signo de Palas Atenea, la deidad de la sabiduría, unen junto al estudio de las ciencias, de las artes y de las humanidades, al lado de su gestión por la conservación, difusión y adelanto del conocimiento humano, una fuerte dosis de un elemento espiritual, la esperanza, como símbolo prometedor, y están marcadas por un hálito característico de la juventud estudiosa, una alegría constante, y a veces, desbordante.

Pero hay unos momentos, afortunadamente no muy numerosos, en que las secuencias de una tragedia nacional o institucional o la desaparición de un dirigente o de un maestro ejemplar, hacen que la enseña universitaria, su pabellón que flamea airoso a los cuatro vientos, deba anudarse con el crespón del luto.

Eso es lo que ha ocurrido a la Universidad que ostenta con orgullo, como otra señal de esperanza, el nombre del Padre de la Patria, al haber llegado a su término la existencia fecunda de su ilustre Presidente, don Emilio Paredes Álvarez, un hombre que durante más de una década, trece años realmente constructivos, con auténtico señorío, puso sus luces, su devoción y su entusiasmo al servicio de esta corporación de enseñanza superior que hoy se encuentra verdaderamente de duelo.

Nacido en un hogar por mil títulos honorable, formado por una pareja estimable de estirpe colombiana, el Dr. Luis Paredes, un médico eminente que ejerció siempre su noble profesión dentro de los cánones humanitarios del juramento hipocrático, y doña Isabel Álvarez, una dama de áureas virtudes, dentro de normas de armonía familiar y de principio éticos, su vida la condujo conforme a las reglas heredadas de sus progenitores, y al gestar él su propio hogar con una dulce joven también de singulares cualidades, Carmencita Osorio Peña Martell, esa tradición familiar fue transmitida a sus varios hijos que se han destacado como hombres y mujeres de Dios y como ciudadanos útiles y rectos, que enaltecen con su actuación y conducta a la sociedad salvadoreña.

Milo Paredes, como generalmente se le conocía, fue un hombre culto y diligente, dedicado a una serie de actividades productivas, que abarcaron desde la gerencia de empresas comerciales e industriales, la presidencia de una institución de ahorro y préstamo, la primera que existió en El Salvador y la administración de haciendas ganaderas de caña, hasta la dirección de entidades cívicas y culturales. Era indiscutiblemente un hombre múltiple, sobresaliente en los campos de las finanzas, del agro, de la cultura y del servicio público.

Su espíritu genuinamente religioso se puso de manifiesto cuando dirigió, con su señora esposa, durante varios años, el Movimiento Familiar Cristiano de El Salvador, en todo el ámbito nacional, y lo hizo –lo repito– apega-

do a los principios de la más severa moralidad. por ello, por esa línea intachable de conducta, gozó de general consideración y su deceso ha sido motivo de profundo y auténtico pesar.



Él era un poco de más edad que yo, y lo recuerdo jugando con mis hermanos mayores en la granja modelo de su padre, en la antigua Aculhuaca, ahora Ciudad Delgado, cuando yo me limitaba a saborear las frutas de todas clases que el Dr. Paredes cultivaba con esmero. Mis hermanos también se acordaban de él, de pantalón corto y con la sonrisa a flor de labio, cuando estudiaba en el Colegio de las señoritas Gonzalbo, de grata memoria.

El aporte que él dio a la Universidad “Dr. José Matías Delgado” fue indiscutiblemente valioso, pues no sólo dirigía la institución con un ‘*savoir faire*’ de gran señor, en estrecha conjunción de pensamiento y acción con el Rector y el Consejo Directivo, sino que se interesaba en la capacitación del personal docente, en la aplicación a la enseñanza de la tecnología moderna, en

la solución del problema del transporte de profesores y estudiantes ante el



desmedido desarrollo de importantes zonas comerciales vecinas, hasta insistir constantemente en que la corporación contara con un auditorio digno del prestigio de la misma. Por esto último, yo puedo asegurar que existe un compromiso no escrito, pero ineludible, de

que cuando se edifique ese paraninfo, éste deberá llevar el honroso nombre de Emilio Paredes Álvarez, como reconocimiento a la alta jerarquía de su colaboración al progreso de la universidad.

No hubo tiempo, por otros compromisos adquiridos con anterioridad, para hacer con mayor detalle y cuidado el panegírico necrológico de este hombre sabio dentro de su modestia, que no tuvo mayor ambición que la de servir a sus semejantes, a su familia y a la patria, de un ser que vino al mundo y vivió principalmente para hacer el bien. Por ello, me limito respetuosamente a decir, como producto de la más honda convicción, que eso es lo que Milo Paredes, el magnífico Presidente de la Universidad "Dr. José Matías Delgado", fue: un ser que cumplió a cabalidad con sus deberes de ciudadano y de cristiano, un paradigma de hombre de bien.

¡Que descanse en paz, en tanto la Universidad lo coloca en el libro de oro de sus auténticos bienhechores!

San Salvador, 25 de octubre de 2005



## UN AUTOR Y SU OBRA

**JUAN FRANCISCO CAMPOS.**

Catedrático de la Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales de la UJMD

Mi madre, quien era maestra, me indujo en la lectura; el

método tradicional ejercitaba más que todo la memoria, y las lecturas selectas de mi infancia eran las fábulas que nunca entendí, especialmente Esopo, Samaniego, Iriarte... Hoy me doy cuenta que la fauna y flora que dichos autores utilizan en sus creaciones son exóticas en nuestro medio. Mis abuelos vivían en el campo y mis vacaciones las disfrutaba en pleno contacto con la naturaleza y me motivaban mucho las costumbres de los campesinos.

A los 12 años me separé de mi familia; me vine a estudiar a San Salvador, el internado fue algo duro pero me hizo madurar rápidamente; en esa época aprendí a tocar marimba e ingresé a un conjunto sin que supieran en mi casa, además tocaba en una banda de guerra (ahora de paz); era el tiempo del mambo y del cha, cha, cha. Al cumplir los 15 años me alejé del mundo, ingresé al Seminario San José de la Montaña, administrado por la Compañía de Jesús; durante seis años no fui a mi casa, salvo excepciones. El internado me había absorbido.

Conforme fui subiendo en mi nivel de estudios hasta llegar a la Filosofía, me enviaban a ayudar a las parroquias del interior del país, por lo que ya no tenía el gusto de compartir mis vacaciones con mi familia. Sin embargo, mi estancia en el Seminario fue la época más feliz de mi vida. Allí nació mi pasión por la literatura.



Al mirar hacia atrás, cuarenta y tres años después de haber desfilado por las aulas de diferentes instituciones educativas y en distintos niveles hasta la época actual, jubilado y catedrático a tiempo completo en la Facultad de Derecho de la Universidad "Doctor José Matías Delgado",



me hace confirmar que el tiempo vuela. Y qué bien se siente este monólogo interior en el que se revive aquel momento en que afloró la vocación de maestro, la que nunca traicioné, a pesar de que hubo otras funciones, Administrativas, tanto

privadas como oficiales, nunca me separé del aula, siempre estuve en alguna institución educativa privada: colegios, universidades, academias, realizándome en lo que para los docentes significa la noble misión de enseñar y aprender a la par de nuestros alumnos.

Vale la pena recordar cómo nació mi vocación de maestro: yo había elegido otra cosa, algo diferente pero que al final es lo mismo.

En el Seminario compartí durante seis años la amistad y las enseñanzas de inolvidables maestros como los sacerdotes Ignacio Ellacuría, Ricardo Falla, Ladislao Segura quien fuera mi Rector y otros grandes maestros...

Cuando decidí dejar la sotana por temor a la gran responsabilidad que su peso me imponía, creí que lo mejor para mí era estudiar una carrera universitaria humanística.

Una tarde del mes de diciembre caminaba por una de las calles de San Salvador —yo no sabía que existiera la Escuela Normal Superior— de pronto, en las cercanías del Mercado Cuartel (hoy de Artesanías), escuché el sonido insistente del claxon de un vehículo... Me dí vuelta para ver y noté que la cosa era conmigo. Se trataba del maestro Ion Cubicec, quien se desempeñaba como funcionario del Ministerio de Educación; él me explicó el sistema de becas de la Escuela Normal Superior y su intención de ayudarme a ingresar, toda vez que aprobara el examen de admisión, cosa que no fue difícil. Al terminar en la Normal Superior ingresé a la Universidad de El Salvador donde obtuve el título de Licenciado en Letras.

Poco a poco fui creciendo en cargos administrativos: en las décadas del 60-70, al inicio de mi labor magisterial, fui Director de las Escuelas del Hogar del Niño de San Salvador, posteriormente, Subdirector del Centro de Orientación de



la misma Procuraduría, Director fundador del Albergue Estudiantil de San Salvador; luego fui Director de la Escuela Superior de Educación Física de Ciudad Normal Alberto Masferrer, Catedrático de Castellano y Literatura y de Orientación Escolar en los cursos de formación de maestros de la misma Ciudad Normal. A finales de la década de los setenta la Universidad de El Salvador sometió a concurso una plaza para auxiliar de investigación, gané la plaza y pasé a ser profesor de dicha institución en el Departamento de Letras, lo que me dio la oportunidad de ejercer las cátedras de Lingüística y Latín por muchos años en diversas Universidades.

Mis mejores oportunidades fueron las becas de estudio: primero la Fundación Getulio Vargas, de Río de Janeiro, Brasil, donde hice un postgrado en Administración de Proyectos Culturales; después, a EE. UU., Georgia, Atlanta, en donde realicé estudios de Comunicación; finalmente China, Taiwán, donde estudié Ciencias Políticas. Posteriormente, y en mi desempeño en otras actividades, he tenido la oportunidad de participar en Seminarios, Diplomados, Cursos de Actualización, Maestrías, Educación Virtual, computación y Postgrados en Filosofía, Derecho Ambiental y otros.

Entre los estímulos recibidos están: padrino de algunas promociones universitarias, placas de reconocimiento otorgadas por alumnos en Universidades, placa de reconocimiento otorgada por la Escuela Superior de Educación Física en su XV aniversario, por haber sido Director de la misma; diplomas otorgados por algunas instituciones, por haber colaborado en la capacitación de sus empleados; diploma otorgado por COPAZ (Comisión Nacional para la Conciliación y Control de los Acuerdos de Paz). También me es grato recordar que recibí la Medalla Conmemorativa del Curso Superior de Politología en el Colegio Fushing, Kang, Taipei, República de China.

En cuanto a mi pasión de *escribidor*: he publicado en periódicos y revistas: cuentos, artículos, ensayos, poesía. Este año publiqué un libro de cuentos titulado "*Alejo no era brujo*" obra que escribí hace algunos años y que no había salido a luz, primero por lo difícil que es en nuestro medio publicar una obra, sobre todo cuando se es independiente y no se participa en ningún círculo o grupo de escritores, y segundo... porque a veces el que escribe no tiene la plena convicción de que su trabajo va a ser aceptado por la crítica. En algunas ocasiones he participado en certámenes literarios institucionales y he ganado un primer o segundo lugar tanto en poesía como en prosa.

En cuanto a "*Alejo no era brujo*", unos amigos escritores me invitaron a presentarlo en "Los Tacos de Paco" y resultó que un día antes me dijeron que mejor hablara de mi producción poética porque ese día estaba dedicado a la poesía, por lo que después de leer algunas muestras, hicimos un breve comentario de las técnicas literarias empleadas en los cuentos, entre ellas: realismo mágico,

el monólogo interior de los personajes, contrapuntos y juegos temporales, flash back, flash forward, más que todo para romper con la linealidad de la narrativa tradicional. Ya no hay exposición, nudo y desenlace, ni descripciones sistemáticas. Los personajes se van descubriendo a través de la acción o el diálogo, lo que le da dinamismo al relato; eso presenta dificultades al lector acostumbrado a las narraciones pasivas.



Hablar de mis versos me llevó a revisar en las gavetas del pasado y resumí que mi poesía pasó por tres etapas: la primera, cuando me era prohibido cantar a la mujer, salvo a la mujer madre, en especial a la Madre

de Dios; la segunda etapa fue cuando reingresé al mundo, etapa romántica donde se le canta a la mujer amada que se convierte en la musa que inspira al cantor; luego viene la etapa de protesta, de solidaridad, de búsqueda de equidad social. También escribí poesía infantil, la mayoría fue publicada en la Prensa Gráfica.

En resumen, he recibido comentarios muy positivos sobre mi obra; pero nos sigue faltando apoyo. Sin embargo hacemos el intento...

Espero tener mejor suerte este año venidero en el que pienso editar dos ensayos que ya están listos. Agradezco a las personas que me han permitido dar a conocer mis trabajos y espero seguir colaborando con las diversas publicaciones de nuestra Universidad y aprovecho para decirles:

¡FELIZ NAVIDAD Y ADELANTE!

Nunca consideres el estudio como una obligación, sino como una oportunidad para penetrar en el bello y maravilloso mundo del saber.

Albert Einstein

# LA CRÍTICA EN LA POESÍA

María Poumier

No cabe duda que la poesía es la crítica, toda la crítica, y la crítica plena que merece el mundo. Si la poesía habla del amor, se hace espada contra el odio, “duelo ceremonial por la violencia”, como lo dijo mejor que nadie un gran poeta salvadoreño. Si la poesía es política, social y de combate, desnuda a tiranos y tiranías. Si canta al paisaje, es llanto por todo lo que de nosotros va castrando el bregar diario. Si el poema es rezo, es redoble de atención para desmañar al astuto mal. Cuando el poema es didáctico y extenso, “¡Oh, minorías indolentes! diría Gavidia, es requisitoria implacable contra poderes visibles e invisibles. Cuando el poema es breve, es refrán, es sentencia, es aforismo, es anónimo; es tan profundo, expansión y concentración como un punto, un mantra, un remedio para todo y para todos. Y todos los grandes prosistas, como el hombre de la calle, encuentran nuevas fórmulas mágicas que añadir, aportan brevísimos versos, son poetas a pesar suyo, superan sus torpezas por el milagro de la poesía que los desvía de sus áridos quehaceres. Y el que halla una fórmula mágica está entregando una piedra preciosa: una clave para entender las cosas más complicadas de la vida; de manera que aquí también, en la forma más diminuta, la poesía ejerce la crítica, y la ejerce mucho mejor que nadie; la convierte en punta que se clava en la opacidad del daño, y restaura la circulación de la verdad, como savia, saber y sabor de la vida amable.

Sin duda, la mejor poesía es anónima y ancestral; por suerte, todo poeta que surja, por nuevo o novato que parezca, puede convertirse en anónimo y ancestral. Es decir: expresar lo que tiene validez universal como la lógica, peso como piedra y autoctonía, fuerza de comunicación entre la gente como el alimento, transparencia y secreto como el agua; además, cuando alcanza el anonimato de lo plenamente humano y suena como voz de los muertos, es luz, clarifica y alivia.

Por todo esto, la poesía es la voz de lo sagrado, y funda los pueblos, es el espíritu que les da voz. “La poesía siempre precede”, escribió el poeta palestino Majmud Darwich. Es decir, que los poetas esbozan, entre las imágenes y las frases musicales que levantan, el primer comentario, el más difícil y aventurado, sobre lo que se viene, sobre lo que adivinan de futuro, en el presente plebético y confuso. La poesía precipita los acontecimientos más fecundos, y les da su sentido. ¿Qué sería la historia de El Salvador sin la generación comprometida y todo el alud de poesía de combate que acompañó los años 1980? Sólo una derrota más de la humanidad. Pero allí estaba Roque, y dijo lo que había que decir, y le dio sentido:

“Porque aquí somos más de lo que fuimos  
a la orilla del sol alado y fino:  
de sangre, reja y muro bien vestidos;  
de moho y vaho y rata amados hijos”.

La poesía salvó al país del desastre, convirtió a los muertos en cimiento del renacer. Y sigue operando la transmutación de la materia prima, la imperfección humana, en aliento, “inundación castálida” como decían los editores de sor Juana Inés de la Cruz, de fe, esperanza, caridad, para todos. El Espíritu Santo, sabemos, se dio a conocer una vez en forma de lengua de fuego que bajó del cielo y se posó en la cabeza de gente común y maravillada, convirtiendo en el acto a cada uno en sabedor de una lengua extrajera, que lo obligó a propagar la

buena noticia de la resurrección. El Espíritu Santo sigue siendo una aparición poética que fecunda, y es milagro, porque es lo más democrático: no distingue entre buenos y malos poetas, grandes o secundarios, mayores o menores. A veces los críticos que le siguen los pasos a los creadores no reciben la bendición del Espíritu Santo, y se rebajan a enjuiciar, condenar, censurar, tareas propias de guardianes al servicio de alguna institución. Y hay poetas venenosos también unos contra otros; no es lo más glorioso de su actividad crítica.

## II

La crítica tiene que estar a la altura, y servir para levantar a todos los poetas, convertir a los lectores en poetas, sembrar y repercutir la verdad poética, la más indefensa, por frágil y subjetiva y por eso mismo, tan consustancial al ser humano como lo que cada uno siente con el cuerpo.

Por ser tan profundamente crítica de las esferas donde impera la falsedad, la poesía no es fácil para nadie. El poeta nunca mide lo difícil que su lenguaje le puede resultar a otros, que no sean sus allegados inmediatos, los de su grupo, de su familia cultural. Por esto necesita a los críticos, para salir de su ghetto dialectal, y llegar más lejos; por ser palabra de Dios, la poesía necesita su clero, exégetas, apologistas, glosadores, e incluso algunos calumniadores, para que surjan los defensores y los nuevos peleadores por la dignidad de la poesía. Sin aliento para componer poemas, el crítico siempre está en la cresta entre dos abismos: dejarse llevar por el rencor de no haber recibido los dones del poeta, y hablar mal de los que hablan mejor que él, como lo observaba Alfonso Reyes; o hacer listas que jerarquizan y humillan a todos, salvo a sus amistades personales, con lo que entra en una lógica de trueque, de mercado cultural, del que huye la poesía espantada. Pero el crítico hace falta en cuanto traductor, intérprete, o como el que le

pone marco al cuadro: el que le da su lugar a cada poema, su mejor iluminación, el que le permite entrar al hogar de cada uno y convertirse en adoratorio.

¿Qué tiene que hacer el crítico para cumplir con la poesía? Informar, multiplicar los datos, lo inobjetable, lo que otros puedan utilizar, para entender y transmitir a su vez. La opinión del crítico no es lo importante. Cuando logra mostrar la vena de oro que corre dentro de la masa mineral, hace lo necesario. En los países donde las raíces son fuertes, donde el campo y los campesinos siguen vivos y sonoros, la poesía se memoriza y se canta, se baila y se multiplica. Le corresponde al crítico explicar cómo tal o cual letrado es espejo de la tierra, cómo se necesitan uno a otro, el oído singular que escribe y la calle que parlotea y chisporrotea y chismea.

### III En busca del anual

Titulé mi primer trabajo de devoción hacia los poetas salvadoreños y hacia la tierra de El Salvador con un fragmento, un destello, hallado en la caudalosa, generosísima expresión de Claudia Lars. En uno de sus amplios homenajes a su país, se le ocurre que el nombre de El Salvador no sea casual puesto que “todo nombre lleva un destino”, como saben mejor que nadie los portadores del misterioso nahual centroamericano. Y escribe ella: “quizás tu nombre salve”. Cualquier fragmento de poesía es un pedazo de salvación, es un talismán y es digno de adoración, porque es un remedio vital. La fuerza del remedio no está en su aspecto, sino en la alquimia, la composición oculta de sus ingredientes, que sabe responder, porque la imita, a la desastrosa combinación de nuestros dolores. Por esto no tiene mucha importancia valorar tal o cual escuela literaria, o desprestigiar tal o cual amaneramiento de la forma. El crítico debe ser capaz de apreciar, y hacer respirables por otros, todas las tendencias y todos los moldes, de los desusados a los novísimos, de los empalagosos a los abruptos. Pues son facetas complementarias, del sentido crítico y legítimo de unos poetas contra la infrapoesía de su tiempo; el adversario no es nunca otro poeta, sino lo infrahumano que sofoca en una circunstancia determinada, porque nos salta a la garganta para callar nuestros gritos.

He tenido el gusto de escribir cuatro libros sobre la poesía salvadoreña: dos antologías que abarcan estos tiempos a partir de Gavidia, y dos homenajes personales: a David Escobar Galindo y a Roque Dalton. Me siento muy a gusto cuando encuentro un editor interesado en que le componga un libro a partir de las palabras geniales de unos en español, con traducciones y prólogo: esta es la forma de participación en la poesía y en la crítica que me conviene, al estilo normal en las mujeres: estar allí, rodeando y sosteniendo a los varones, no recortarles las alas para encaramarme yo, sino lo contrario. Lo último que hice es una simple participación en la primera traducción de *Las Historias Prohibidas del Pulgarcito de América*. El traductor principal, e iniciador del proyecto, es Pierre Jean Cournet, que ama entre todos los poetas franceses a Jules Vallès, poeta insurrecto de los tiempos de la Comuna de París; Pierre Jean es amigo del subcomandante Marcos, quien es a su vez es gran lector de Roque, a quien admira porque le inspira, pues a su vez sabe ser un gran poeta en prosa. Con este libro tengo el gusto pues de hacer de servidora de Roque y de Pierre Jean, pero también de dos creadores más, como mínimo. Me gusta mucho lo mínimo. José Lezama Lima, el cubano, contó que vio un día un camión con el parabrisas adornado con la enigmática fórmula: “Luzco y traduzco”; otro ejemplo denso de poesía que es crítica y que es anónima, de fuente popular y críptica, minúscula, ecuaníme y unánime. Todo lo que nace requiere la pequeñez, se necesita ser chiquirriquitico para salir del antro a la luz. Me gusta también El Salvador por su breve extensión,

y su destino de Pulgarcito que puede aclarar el camino a sus hermanos. En realidad, confieso una relación íntima con otra modestia, otro poeta más, una de las figuras del Anónimo, que es el Seudónimo. La traducción francesa del Pulgarcito de Roque menciona lo siguiente: “revisado por Lydia Nogales”. Con esto quise rendirle homenaje a tantos embozados fecundos precisamente porque renuncian al yo individualista y vanidoso, a favor de cierto nahual, del nombre secreto que une a uno con la tierra; no importa si el disfraz lo imponen circunstancias adversas, como se explica el uso del chador en ciertas culturas hurañas; el tapado misterioso y sobrio lo usan las mujeres que necesitan ocultarse de las miradas malignas. Nadie en Francia sabe hasta qué punto Lydia Nogales existe, ni lo sospechan, pues no conocen de la poesía de este país más que el enigma de su nombre. Los salvadoreños saben que Raúl Contreras, el gran poeta y pensador que eligió este seudónimo, lo hizo por la profundidad de su sentido crítico, tan crítico que necesitó disfrazarse para decir mejor lo más difícil que tenía que decir. Se desnudó después como pura femineidad, confesando ser el autor de los asombrosos sonetos firmados Lydia Nogales.

Aquí me encuentro, por tercera vez, en El Salvador, y les pido me acepten como si fuera una figurilla con la boca abierta, en posición arrodillada, como una sirvienta autóctona: a la espera del trabajo que haya que hacer, a la escucha de los poetas salvadoreños; si Dios quiere, de esto saldrá una nueva antología, de lo que dicen, piensan y pelean los poetas que vienen a este país que salva, anualmente, para el congreso de la poesía.

**Maria Poumier, Francia. Crítica y especialista de la historia de la literatura latinoamericana. Dedicada a la traducción y promoción de los maestros del pensamiento mundial. Ha hecho ejemplares estudios sobre poetas universales. Ha traducido a José Martí, José Lezama Lima, María Zambrano, Cintio Vitier, Enrique Medina, Lina de Feria, David Escobar Galindo, Manlio Argueta, Roque Dalton y otros. Reside en París.**



## CUATRICENTENARIO DEL "QUIJOTE DE LA MANCHA"

Dr. Alfredo Martínez Moreno

Señoras y señores:

Todo aniversario, sea festivo o triste, se acostumbra celebrar como un recuerdo que en el mundillo familiar o en el mundo más extenso de la ciudad o de la patria tiene un alcance o un sentido importante y memorable. Pero un centenario de un acontecimiento sobresaliente es algo digno de mayor conmemoración en todos los países civilizados, pues significa respeto o devoción a algún valor de carácter cívico, humano, religioso, artístico o científico, o en general, evoca un hecho que ha impactado, en alto grado, la conciencia nacional, regional o universal, por su dimensión trascendente. Y cuando el suceso ha ocurrido cuatro siglos ha, cuatrocientos años, por ejemplo, es natural y justo, y hasta imperativo desde el punto de vista moral y axiológico, festejarlo y ensalzarlo en una forma acorde a su jerarquía histórica.

Esto es lo que está ocurriendo en la actualidad, en que la comunidad hispanohablante, más de cuatrocientos millones de seres humanos, al igual que los centros culturales de otras regiones o lenguas, están conmemorando, como algo realmente trascendental, como una epopeya en la historia de las letras universales, la publicación, a mediados de 1605, de la primera parte de una novela inmortal, *"Don Quijote de la Mancha"*, el libro del que más traducciones se han hecho, exceptuando a la Biblia, y que es un tesoro literario de carácter diamantino, desde cualquier ángulo que se le analice, el de la fantasía, el del lenguaje, del humor, de la compasión, de la altura de miras, de la nobleza de alma y, hasta del honor, en su concepción inmanentemente válida, en fin, una obra que aparentemente estaba destinada a desacreditar los libros de caballería —tema que todavía se discute por los especialistas cervantinos— entretiene y enseña con una elevación que difícilmente otras obras geniales de jerarquía mayestática universal —la *"Iliada"*, la *"Eneida"*, la *"Divina Comedia"*, el *"Fausto"*, *"Hamlet"*— lo han logrado.

Y esa obra, que es el producto del ingenio (digo mal, del genio) de un hombre en angustia permanente ante los avatares de la vida —pobre, manco, fracasado en sus empeños, cautivo de guerra, preso por deudas, sin mayor fortuna en el amor, vilipendiado por doquier, defenestrado hasta por sus pares, como el gran Lope, en fin, un ser que no conoció el lauro de un pequeño triunfo en su existencia de constante zozobra— ha alcanzado justicieramente el reconocimiento mundial y forma parte preeminente del joyero espiritual de la humanidad. ¡Ironías de la vida! ¡Inconsecuencias de las musas! ¡Si ni siquiera su atormentado autor percibía en ella el peso de los quilates áureos de su valía colosal y ecuménica!

Esa es la obra que la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, con sentido de responsabilidad histórica, bajo el signo prestigioso del Grupo Editorial Santillana, que hoy se presenta al estimable público salvadoreño —al igual de como se hace en toda la comunidad hispanoparlante— en un volumen de lujo y a un precio asequible a la generalidad de los lectores, como uno de los principales actos conmemorativos del cuatricentenario de su luminosa edición príncipe.

La iniciativa para editar este volumen, como la forma más digna y apropiada para celebrar el fausto acontecimiento, provino de un laureado poeta y académico hondureño, D. Óscar Acosta, él mismo un editor profesional. Luego, el insigne e incansable Director de la Real Academia Española, D. Víctor García de la Concha, se constituyó en el motor para conseguir el financiamiento que hiciera realidad, a bajo costo, la impresión de la misma, y para supervisar su tirada.

El sesudo prólogo del gran narrador peruano, Mario Vargas Llosa, los estudios cimeros de dos egregios cervantinos, Martín de Riquer y Francisco Ayala, la coordinación y el texto crítico del ilustre Francisco Rico, enriquecen en alto grado esta edición conmemorativa, que se complementa con otros eruditos ensayos sobre *"La Lengua de Cervantes y el Quijote"*, de cinco lingüistas de España y de América. Finalmente, cimienta el valor editorial del volumen, un "Glosario", que según se afirma en la introducción, contiene "más de seis mil acepciones (y) registra el significado preciso de voces, frases proverbiales y refranes en la inmortal novela cervantina".

En los primeros siglos de la existencia de la Real Academia Española, fundada visionariamente en 1713, con su lema *"limpia, lija y da esplendor"*, su actividad principal fue la de cuidar la pureza del idioma, pero con el paso renovador del tiempo, con la aparición de las academias hermanas de Hispanoamérica, Estados Unidos y Filipinas y el desarrollo de infinidad de neologismos de carácter científico y tecnológico, si bien procurando siempre mantener la casticidad de la lengua común, el interés actual se centra medularmente en el enriquecimiento y, sobre todo, en la unidad de la lengua benemérita en su pluralidad. Ahora, esas corporaciones, sin dejar de lado el reco-

nocimiento al mérito literario, concentran sus esfuerzos en el esclarecimiento, ordenación y desarrollo lingüístico y filológico. Ya no son únicamente los personajes cultos, los escritores y poetas los que están integrando esas asociaciones, sino que en la actualidad cuentan con el soporte erudito y especializado de lingüistas y gramáticos, de expertos en el conocimiento de esa habla maravillosa y musical que con toda justicia se conoce la lengua de Cervantes. Así, en estrecha comunidad de ideales y de esfuerzos, la Academia madre, en unión de las entidades hermanas, ha producido y espera editar obras de importancia dogmática, orientadora y práctica, como la nueva Ortografía, publicada hace poco tiempo, el Diccionario Panhispánico de Dudas, que saldrá a la luz a mediados del año entrante, la muy estudiada Gramática y el ahora como majestuoso Diccionario de Americanismos, que toma en cuenta el hecho real y determinante de que más del ochenta y cinco por ciento de la población que habla, sufre y sueña en español vive en tierras americanas.



Dentro de esos empeños respetables, ha surgido esta nueva edición del *"Quijote"*, el libro que ha inmortalizado al emblemático hidalgo "de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor", y que, al decir de Vargas Llosa, es una novela para el Siglo XXI o sea, para todos los tiempos, y es, además, para el ilustre escritor peruano, una "novela de hombres libres". En efecto, basta recordar una escena del Capítulo LVIII de la segunda parte de la egregia obra, para confirmar tal aserto, cuando el Caballero de la Triste Figura, como también se conoce al dignísimo hidalgo de la Mancha, al despedirse de los duques que gentilmente lo habían hospedado en su castillo, pero que lo habían hecho el receptor del escarnio de sus burlas, y al salir de nuevo a los caminos de sus heroicas andanzas, en un tono de magistral filosofía dice a su escudero: *"La libertad, Sancho, es uno de los más preciados dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres"*. Y no resisto a repetir la continuación de su conmovedora reflexión: *"Digo esto, Sancho, porque bien has visto el regalo, la abundancia que en este castillo que dejamos hemos tenido; pues en mitad de aquellos banquetes sazonados y de aquellas bebidas de nieve me parecía a mí que estaba metido entre las estrecheces de la hambre, porque no lo gozaba con la libertad que lo gozara si fueran míos, que las obligaciones de las recompensas de los beneficios y mercedes recibidas son ataduras que no dejan campear al ánimo libre"*. Y al terminar

con una expresión realmente impresionante por su elemental sabiduría, agrega: *"¡Venturoso aquel a quien el cielo dio un pedazo de pan sin que le quede obligación de agradecerlo a otro que al mismo cielo!"* Se ha dicho reiteradamente por los más egregios comentaristas que el propósito fundamental de Cervantes al escribir el *"Quijote"* fue el de acabar con la lectura inconveniente y fantástica de los libros de caballerías, cuando tales relatos ya casi habían desaparecido. Pero como afirma, con el peso de su autoridad moral, D. Juan Valera, "que de censurar Cervantes... un género de la literatura falso y anacrónico, no se sigue que tratase de censurar... las ideas caballerizas, el honor, la lealtad, la fidelidad y la castidad en los amores, y otras virtudes que constituían el ideal del caballero, y que siempre son y serán estimadas, reverenciadas y queridas de los nobles espíritus como el suyo". En todo caso, como con criterio lúcido afirma Alberto Gerchunoff, en su admirable *"Retorno a Don Quijote"*, la muerte de la caballería andante implica la resurrección del caballero auténtico, como dentro de su locura magnánima es lo que fue D. Alonso Quijano el Bueno. Al aplaudir y exaltar la publicación de un tomo digno de la grandeza espiritual de su paradigma, evoco e invoco su augusta

figura de loco santo, de rey de los hidalgos y de barón de varones, en las clásicas: *"Letanías a nuestro Señor Don Quijote"*, del Divino Rubén, y humildemente ruego al paladín:

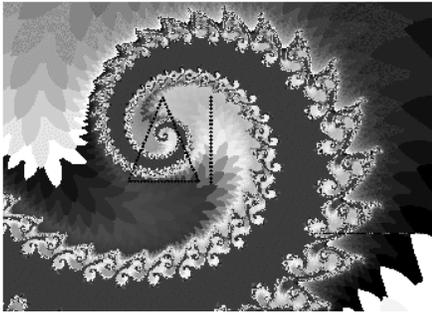


del Divino Rubén, y humildemente ruego al paladín:

*"¡Ora por nosotros, señor de los tristes, que de fuerza alientas y de sueños vistes, coronado de áureo yelmo de ilusión; que nadie ha podido vencer todavía, por la adarga al brazo, toda fantasía, y la lanza en ristre, toda corazón"*.

# CHAKRAS Y SACRAMENTOS

SEGUNDA PARTE



## CUARTO CHAKRA:

Localización:



Corazón. La apertura de este centro es directamente correlativa a la merma del ego, pues es el centro a través del cual amamos; a través del cual fluye la energía de la conexión con toda forma de vida. Cuanto más abierto está este centro, mayor es nuestra capacidad de amar un círculo de vida cada vez más amplio. Cuando este centro se halla en funcionamiento, nos amamos a nosotros mismos y a nuestros hijos, cónyuges, familiares, animales domésticos, amigos, vecinos, compatriotas y extranjeros, a todos nuestros semejantes y a todas las criaturas de la tierra.

**CUARTO FRONTAL:** Centro del corazón: Sentimientos cordiales de amor por otros seres humanos, apertura a la vida. A través de este centro conectamos los cordones con los centros del corazón de aquellos con quienes tenemos una relación amorosa, lo que incluye a los niños y a los padres igual que a los amantes y a los cónyuges. Los sentimientos amorosos que fluyen a través de este chakra suelen hacer que las lágrimas acudan a nuestros ojos.

**CUARTO FRONTAL ABIERTO:** Cuando este chakra está abierto, la persona puede ver en cada individuo a su prójimo y amarlo incondicionalmente, por el simple hecho de existir. Puede ver la exclusividad de la belleza y la luz interna de cada individuo. El amor del cuarto chakra no está vinculado a un objeto, es un amor que irradiamos hacia todo lo que nos sale al paso, porque lo sentimos dentro como un estado del ser. El amor del corazón es por esencia duradero, eterno y constante. Se expresa como aceptación gozosa de uno mismo y de los demás, del lugar que nos ha correspondido dentro de la totalidad de las cosas. Se experimenta como una profunda paz que dimana de la ausencia de conflictos y de estar en armonía con todo lo que nos rodea, todo lo cual apreciamos profundamente al punto de sentirnos agradecidos por su existencia. Vivir en amor es vivir en equilibrio, en un estado permanente de gracia, delicadeza, flexibilidad, tolerancia y amabilidad. Es vivir y dejar vivir apreciando el sagrado don de la vida en todas y cada una de sus manifestaciones.

**CUARTO FRONTAL CERRADO:** La persona tiene dificultades para amar, en el sentido de dar amor sin esperar nada a cambio. Con este centro cerrado se experimenta un desequilibrio y una ausencia de propósito y significado de nuestra propia existencia y del mundo en general. No hay una capacidad de establecer relaciones duraderas, pues todas las pautas duraderas son resultado de un equilibrio entre las partes. Para poder amar hay que consentir cierto grado de pérdida de autonomía a fin de experimentar una unidad superior, y con este centro cerrado no hay la capacidad de ceder en favor del otro. La ecuanimidad sólo se alcanza en la plenitud del corazón, como centro del ser, y sin ecuanimidad no es posible percibir los patrones de orden del cosmos, de la naturaleza ni de nuestras propias pautas y ritmos de crecimiento y evolución. Debido a ello se experimenta desolación, soledad, sentimientos de desconexión, falta de unión, de trascendencia y de sacralidad de las personas, la naturaleza, los animales y la vida misma.

**CUARTO POSTERIOR:** Se ubica entre los omóplato. Voluntad de impactar el mundo exterior y voluntad de amar. Es el centro desde el cual actuamos en el mundo físico y perseguimos lo que deseamos. El centro de la pasión, podría llamarse.

**CUARTO POSTERIOR ABIERTO:** Si este centro gira en sentido de las manecillas del reloj, nuestra actitud acerca de la consecución de las cosas en la vida

**Escribe: Ernesto Iregui Borda**

será positiva, y consideraremos a las demás personas como soportes para nuestros logros. Entonces tendremos las experiencias que apoyen nuestra voluntad y sentiremos que la Voluntad Divina y la nuestra están de acuerdo. También percibiremos la voluntad de nuestros semejantes alineada con la nuestra. Por ejemplo, si la persona desea escribir un libro, tendrá la visión de sus amigos ayudándole y de la aceptación de la obra por los editores y el público al que va dirigido. El mundo se percibe como unidad interrelacionada, coherente y significativa, por lo que la apertura de este centro genera sentimientos de compasión, conexión y comprensión hacia quienes nos rodean; lo cual conduce también al afán de ayudar, enseñar y sanar a otros. El entendimiento de que todos somos uno, nos lleva a darnos cuenta de que no podemos seguir progresando mientras otros sufren, como en el caso de los Bodhisattvas, personas que habiendo avanzado espiritualmente hasta la iluminación, posponen su liberación del cuerpo físico para dedicarse a enseñar.

**CUARTO POSTERIOR CERRADO:** Si este centro se mueve en sentido contrario a las manecillas del reloj, es aplicable lo opuesto. Tendremos la idea equivocada de que la voluntad de Dios y la de otras personas se oponen a la nuestra. Nos parecerá que la gente forma bloques, óbices, obstáculos, que se oponen al logro de aquello que deseamos y que tendremos que atravesarlos o saltarlos, para obtener lo que deseamos. Creeremos que la voluntad de Dios es ajena a la nuestra. En este caso están implícitas fuertes creencias erradas acerca del funcionamiento del universo. En ocasiones la imagen de un universo hostil, donde sólo sobrevivirán los agresores más fuertes, hará creer a la persona que su supervivencia está en juego, frente a ese universo negativo. La persona funciona por control y trata de dar mayor seguridad a su mundo controlando a los demás, actuando de forma desconsiderada, injusta

y cruel. La solución consiste en que la persona se dé cuenta de que está creando un ambiente hostil con su agresión y se exponga entonces al azar de dejarse ir y ver si es posible la supervivencia sin control. Si afronta este riesgo, con el tiempo llegará experimentar un universo benigno, abundante y seguro en el que la existencia de la persona está apoyada por el todo.

**RELACIÓN ENTRE LAS DOS FACETAS DEL CUARTO CHAKRA:** En el frontal cerrado y posterior abierto, si el centro posterior es muy activo, esto es con una medida muy amplia en el sentido de las manecillas del reloj con un chakra delantero bloqueado o girando en sentido contrario, la voluntad de la persona no es entonces particularmente negativa, pero la usa para suplir la función que desempeñaría el centro cardíaco. En vez de ser capaz de dejarse ir y confiar y amar dejando pasar más energía por el centro frontal del corazón, la persona busca la compensación en su voluntad. Esta persona funciona principalmente a través de su voluntad y no tanto por el amor, o mediante el poder de la fuerza más que el poder del amor. Esta deformación da lugar también a que uno quiera ser "propietario" de su pareja en lugar de su igual.

**CHAKRA DEL TIMO:** Tradicionalmente se ubicaba a la glándula del timo como sede del chakra del corazón. No obstante, cada vez son más los autores que se refieren a este centro como un chakra distinto, que está activándose en estos momentos de la evolución humana. Hasta hace poco nos concentrábamos en siete chakras principales, pero a medida que evolucionamos y nos vamos acercando a los ángeles, un nuevo chakra está despertando dentro de nosotros. Lo llamamos chakra del timo. Se encuentra entre los chakras del corazón y de la garganta. Así como el espíritu humano está abierto a la vida, este nuevo chakra nos sostendrá mientras aprendemos a abrirnos más y más los unos a los otros. La función del chakra del timo es generar paz y amor universal. También se vincula con la glándula del timo, parte importante de nuestro sistema inmunológico. El despertar de este nuevo chakra fortalecerá nuestro sistema inmunológico y nos ayudará a tratar el cáncer, el sida, las enfermedades del corazón, los ataques y otros males.

**FUNCIONES DEL TIMO:** Es una glándula que tiene forma de pirámide cuadrangular de base inferior. Resulta constituido por dos lóbulos, derecho e izquierdo, y está situado detrás de la porción superior del esternón, prolongándose a veces hasta la región baja del cuello. En proporción, el timo está mucho más desarrollado al nacer que en la edad adulta. Normalmente crece hasta la pubertad, época en la cual inicia una lenta involución y la glándula va siendo sustituida por tejido adiposo. No obstante, en la edad adulta es posible encontrar restos funcionales del órgano involucionado. Las hormonas del timo, tienen una importancia extraordinaria en el funcionamiento del sistema inmunológico. Se sabe que es capaz de modificar a los linfocitos procedentes de la médula ósea en linfocitos madurados T que son los agentes de una variedad de respuesta inmunológica extraordinariamente eficaz, denominada respuesta celular, que el organismo pone en marcha para luchar contra algunas enfermedades infecciosas (p.e. tuberculosis y cáncer).



**QUINTO CHAKRA:** Localización: Garganta, Glándulas: Tiroides y paratiroides. El quinto chakra es el centro del sonido, la vibración y la autoexpresión. Es el dominio de la conciencia que controla, crea, transmite y recibe las comunicaciones, tanto con nuestra sabiduría interna como con los demás. Entre sus atributos figuran el escuchar, el hablar, el canto, la escritura y todas las artes que tienen que ver con el sonido y la palabra. Es también el centro de la creatividad dinámica, la clarividencia y la telepatía, pues la comunicación es una clave esencial para acceder a los planos internos y poder utilizar nuestros niveles mentales multidimensionales.

**QUINTO FRONTAL:** Queda en el centro de la garganta. Su energía está dirigida a asimilar y comunicar. Se halla asociado a la comunicación y a la toma de

responsabilidad en las necesidades propias. El recién nacido se acerca al pecho, pero deberá mamar antes de lograr nutrirse. Idéntico principio es aplicable a lo largo de la vida. A medida que la persona madura, la satisfacción de sus necesidades depende cada vez más de sí misma.

**QUINTO FRONTAL ABIERTO:** El funcionamiento de este chakra es apropiado cuando se alcanza la madurez y dejamos de culpar a los demás de nuestras propias carencias vitales y nos dedicamos a crear lo que necesitamos y deseamos. El proceso de crear, es inherente a la comunicación y ésta requiere que entremos en resonancia con aquellos a quienes deseamos transmitirles nuestras ideas, pensamientos y/o sentimientos para impactar la realidad, por lo que la apertura del quinto chakra conlleva el logro de la empatía y la sintonía con los demás. La esencia de la comunicación es la creatividad, ya que con la alteración de las pautas existentes nos convertimos en creadores que damos origen a la realidad y al porvenir de nuestras vidas momento a momento. Conforme se avanza en la apertura de este centro, el sujeto adquiere el entendimiento del mundo en el plano "vibracional", que es un plano situado más allá de las formas y los movimientos del plano material. También se adquiere la capacidad de la telepatía, definida como "el arte de comunicarse a través del tiempo y del espacio sin recurrir a ninguno de los cinco sentidos normales".

**QUINTO FRONTAL CERRADO:** Si se mide este centro como contrario a las agujas del reloj, la persona no toma lo que se le da. Esto suele ser así porque considera que el mundo es un lugar negativo, y generalmente hostil, dado lo cual será cauta y sus esperanzas sobre lo que habrá de recibir serán negativas. Seguramente espera hostilidad, violencia o humillación en vez de amor y alimento. Como la negatividad de sus esperanzas le hace crear un campo de fuerza negativo, atraerá hacia sí lo negativo. Es decir, si tiene expectativas de violencia, ésta se encontrará en su interior, y la atraerá según la ley de que los iguales se atraen, de acuerdo con la naturaleza del campo energético universal. La comunicación no fluye, no se logra, ya que no hay resonancia con los demás y por lo tanto, la creatividad se dificulta y no es posible cambiar la realidad. Otra cuestión aso-

ciada a la obstrucción de este centro es la falta de tranquilidad y silencio interior, indispensables para poder ensanchar la capacidad de percepción y canalizar o recibir comunicaciones telepáticas.

**QUINTO POSTERIOR:** Está en la base del cuello. Tiene la voluntad de aportar nuestra contribución a los demás. Sentido del yo dentro de la sociedad y de la profesión de cada cual. El aspecto de asimilación y creación que se produce en la parte posterior de este chakra se denomina a veces centro profesional, pues está asociado con la sensación del yo de la persona con respecto a la sociedad, a su profesión y a sus iguales. Si una persona no se siente cómoda en esta área de su vida, puede que su disconformidad se revista de orgullo para compensar la falta de autoestima.

**QUINTO POSTERIOR ABIERTO:** El centro de la parte posterior del cuello se abre normalmente cuando uno tiene éxito y se adapta bien en su trabajo, además de sentirse satisfecho con éste al considerarlo como su tarea en la vida y un medio de expresión. Si la persona ha elegido una profesión u ocupación que le permite utilizar sus talentos y habilidades, le resulta excitante, le permite realizarse y entregar lo mejor de sí a los demás, este centro estará en plena floración. Tendrá éxito profesional y recibirá del universo el apoyo para nutrirse pues estará ejerciendo su voluntad a través de su capacidad creativa. Un proceso creativo no es necesariamente artístico, sino que cualquier cosa que manifieste materialmente nuestros pensamientos, sentimientos y propósitos, es una creación que pone de manifiesto nuestra voluntad. Establecer una ONG, dirigir una compañía, escribir una novela, dar clases, prestar servicios o poner en marcha un negocio son cosas que se logran al tener este centro abierto. La creatividad pone en marcha fuerzas interiores por eso es que los procesos creativos resultan terapéuticos al permitir drenar frustraciones íntimas y ensanchar nuestra capacidad de innovación. Por eso es que ejerciendo nuestra creatividad de forma constante y en niveles que impliquen un desafío cada vez mayor, mantenemos abierto este chakra.

**QUINTO POSTERIOR CERRADO:** Si este centro está bloqueado, la persona se mostrará reacia a dar lo mejor de sí, fracasará y ocultará en el orgullo su falta de éxito. Sabe en su interior que saldría beneficiado si diera lo mejor de sí mismo encontrando una actividad, un trabajo o un puesto en el que pudiera desarrollar sus verdaderos intereses o si fuese más allá del nivel al que ha llegado y adquiriera nuevos retos y compromisos. Sin embargo, nunca hace ninguna de esas cosas y mantiene la defensa del orgullo para evitar la desesperación real que subyace en su interior. Siente que, en realidad, no tiene éxito en la vida. Probablemente interpretará el papel de víctima, quejándose de que la vida no le ha dado oportunidades para permitirle desarrollar su gran talento o sus intereses. Cuando se libere de ese orgullo, con él desaparecerán el dolor y la frustración. En este centro desvelaremos además, el miedo al fracaso que bloquea el impulso de salir y crear lo que tanto se desea, lo cual es aplicable, además, a las amistades personales y a la vida en general. Al rehuir el contacto, esta persona también evita revelarse a sí misma y sentir, por una parte, el temor de no gustar y, por otra, la competencia y el orgullo expresado como "soy mejor que tú" o "no eres lo bastante bueno para mí". Como nuestros sentimientos de rechazo se originan en el interior y los proyectamos luego hacia los demás, evitamos a la otra persona para ahorrarnos el rechazo. Afrontar el riesgo de buscar la profesión que se desea, avanzar hacia los contactos que se añoran y revelar los propios sentimientos al respecto son formas de liberar esos sentimientos y, por tanto, de abrir ese chakra.

**RELACIÓN ENTRE LAS DOS FACETAS DEL QUINTO CHAKRA:** Cuando se tiene el frontal abierto y posterior cerrado, ocurre que la persona abre su centro de la garganta, va atrayendo gradualmente lo que requiere, hasta que sea capaz de recibir tanto que le permita mantener dicho centro abierto la mayor parte del tiempo. Entre tanto, poco después de abrir este centro, puede atraer algo negativo a causa de su convicción de que esto es lo que ha de llegar. Cuando sea capaz de pasar por alto esta experiencia, conectar con la causa original en su interior y hallar de nuevo la propia confianza, reabrirá su centro frontal de la garganta. Este

proceso de apertura y cierre se prolongará hasta que las concepciones erróneas sobre recibir o tomar se transformen en confianza en un universo nutritivo y benigno.

**SEXTO CHAKRA:** Pituitaria. Saber y percibir conceptos mentales. El centro de la frente está relacionado con la capacidad de visualizar y entender conceptos mentales. Esto incluye los conceptos del mundo y del universo de la persona, o la forma en que considera al mundo y las probables respuestas que éste le dará.



**SEXTO FRONTAL ABIERTO:** Claro entendimiento y alta capacidad para visualizar y entender conceptos mentales. Capacidad creativa.

**SEXTO FRONTAL CERRADO:** Si este centro gira en sentido contrario a las agujas del reloj, uno tiene conceptos mentales confusos o imágenes que no son ciertas y sí por lo general, negativas. La persona proyecta esas imágenes hacia el mundo para crear el suyo propio. Si este centro se encuentra atascado o es débil, las ideas creativas quedarán bloqueadas simplemente porque la cantidad de energía que fluye a través de él es reducida. Para abrir este centro es necesario purificar nuestro interior o clasificar nuestras imágenes de creencias negativas. En el proceso terapéutico hay que sacar a la luz la imagen y hacer que se manifieste en la vida de la persona, para que la persona entienda y vea la imagen claramente como lo que es y pueda reemplazarla.



**SEXTO POSTERIOR:** Es la energía del ejecutivo mental. Es la voluntad para desarrollar las ideas de forma práctica. Está asociado con la puesta en marcha de las ideas creativas formuladas en el centro de la frente.

**SEXTO POSTERIOR ABIERTO:** Si el centro de voluntad ejecutiva está abierto a las ideas de uno, sigue la acción apropiada para hacer que se materialicen en el mundo físico.

**SEXTO POSTERIOR CERRADO:** La voluntad ejecutiva está cerrada, las ideas no tienen salida en el plano material, se convierten en frustración y la persona lo pasa mal.

**RELACIÓN ENTRE ABIERTO Y CERRADO:** Especialmente frustrante es tener el

centro frontal abierto y el posterior cerrado. La persona tiene muchas ideas creativas, pero no parece que le den resultado en ningún caso. Por lo general se plantea alguna excusa que culpa del problema al mundo exterior. Normalmente lo único que necesita esta persona es ser instruida sobre la manera de llevar a cabo, paso a paso, lo que desea realizar. Al efectuar ese trabajo progresivo, surgirán muchos pensamientos del tipo: "No puedo soportar una espera tan larga"; "No quiero afrontar la responsabilidad de que suceda esto"; "No quiero comprobar esta idea en la realidad física"; "No acepto este proceso de creación tan largo, sólo quiero que suceda sin esforzarme demasiado"; "Yo pongo las ideas y tú haz el trabajo". Lo más probable es que la persona carezca de formación previa sobre la forma de dar pasos sencillos en el mundo físico para lograr la finalidad que se ha propuesto. También se resiste, seguramente, a estar en la realidad física y situarse en el papel de aprendiz.

**SEXTO FRONTAL CERRADO Y SEXTO POSTERIOR ABIERTO:** Si el centro delantero está bloqueado y es fuerte en sentido contrario a las manecillas del reloj, la persona tiene capacidad para generar ideas negativas fuertes. Si se combina con un centro ejecutivo enérgico situado en la parte posterior de la cabeza, puede causar estragos en la vida de la persona. Si el centro posterior está abierto, mientras el centro de las ideas gira en sentido contrario, la situación es altamente molesta. Aunque los conceptos básicos de la persona no se correspondan con la realidad, pese a todo procederá a desarrollar esos conceptos distorsionados con cierto nivel de éxito. Por ejemplo, si la persona piensa que "el mundo es un infierno en el que cada quién actúa según su propio interés, por lo que basta con tomar lo que uno desea", y tiene capacidad para hacerlo porque sabe como desenvolverse, debido a que su voluntad ejecutiva funciona, puede que se comporte como un criminal. En este caso es posible que también tenga bloqueado el centro del corazón. Hasta cierto punto, su realidad le mostrará la validez de su idea y tendrá éxito, en cierta medida, hasta que le atrapen. También con este tipo de configuración es posible intentar realizar algo que simplemente es imposible de realizar en el mundo físico, o puede ser el vehículo de las ideas de otra persona, cualesquiera que sean.

**SÉPTIMO CHAKRA:** El séptimo chakra está integrado a la personalidad total con la vida y los aspectos espirituales de la humanidad. Está relacionado con la conexión de la persona con su espiritualidad y con la integración de todo su ser, físico, emocional, mental y espiritual.

**SÉPTIMO ABIERTO:** Es probable que la persona experimente con frecuencia su espiritualidad en forma muy personal y exclusiva. Esta espiritualidad no se define dogmáticamente, ni se expresa con palabras. Se trata más bien, de un estado de ser, un estado de trascendencia de la realidad mundana al infinito. Va más allá del mundo físico y crea en el individuo una sensación de plenitud.

**SÉPTIMO CERRADO:** Cuando este centro está cerrado, la persona no tiene probablemente ese "sentimiento cósmico" y no entiende de lo que hablan otros cuando se refieren a él.

**FINALMENTE:** Todo se reduce al manejo de nuestra energía, a ser conscientes de que esto depende del manejo de nuestra mente. Los sacramentos son un medio para integrar nuestro espíritu al ser superior, y la mejor forma de hacerlo es a través de la meditación y la oración, porque del pensamiento pasamos a la intención, de esta a la acción, y al final, nuestro karma es el resultado del manejo que le hallamos dado a nuestra energía. Y los sacramentos, como signos sensibles que son, nos recuerdan nuestra unión con Jesús, nuestro Pastor, el que da la vida por sus ovejas, al que le decimos: "el Señor es mi Pastor, nada me falta." Somos sus sacerdotes por el bautismo, y sacerdote quiere decir persona sagrada, y todos somos personas sagradas luego del bautismo. Somos sacerdotes bautismales pues, y en este caso de los chakras, ministros de nuestra propia energía.

## SOPORTE TÉCNICO

### CONSULTA:

Estimado Soporte Técnico:

El año pasado, hice la actualización (upgrade) de Novio 5.0 a Marido 1.0 y he notado que el nuevo programa ha hecho cambios inesperados en el módulo de contabilidad, limitando mi acceso a las aplicaciones "flores" y "joyería" que habían funcionado sin problema con Novio 5.0. Adicionalmente, Marido 1.0 eliminó otros programas valiosos, como Romance 9.9, e instaló programas molestos como Fútbol 5.0 y Boxeo 3.0. Conversación 8.0 ya no funciona y Limpieza De Casa 2.6 provoca una caída del sistema. He tratado de ejecutar Quejarme 5.3 para resolver estos problemas, pero no da resultado.

Atentamente,  
Usuaría Desesperada.

### RESPUESTA:

Estimada Usuaría Desesperada:

Tenga en mente que Novio 5.0 es un programa de entretenimiento, mientras que Marido 1.0 es un sistema operativo. Trate de ejecutar el siguiente comando: C:\CREÍA\_QUE\_ME\_AMABAS.bat Si no funciona instale Lágrimas 6.2 y con esto Marido 1.0 debería entonces ejecutar automáticamente las aplicaciones: Culpable Pro 3.0 y Flores 7.0. Pero recuerde, usar esta técnica en exceso puede provocar que Marido 1.0 se desvíe hacia Silencio 2.0 o CaraDePalo 3.1. Happyhour 7.0 o Cerveza 6.1, son programas virales, que pueden generar archivos de audio tipo "Ronquido.mp3". NUNCA instale Suegra 1.0 o reinstale otro programa Novio. Estas aplicaciones no las respaldamos, y pueden hacer que Marido 1.0 deje de funcionar totalmente.

### En Resumen:

Marido 1.0 es un gran programa, pero tiene memoria limitada y no aprende nuevas aplicaciones con rapidez. Considere adquirir programas adicionales para mejorar el rendimiento. Personalmente, recomiendo ComidaCaliente 3.0 y RopalInteriorSexy 5.3. Además, ejecutar con demasiada frecuencia Quejarme 5.3 puede ocasionar que Marido 1.0 instale el virus troyano Amante 1.0, lo cual requeriría de la herramienta Detecti-vePrivado 7.5, o incluso Abogado 9.0. Esto pudiera llevar a una caída total del sistema

Atentamente SOPORTE TÉCNICO

# LAS MUJERES DE MI GENERACIÓN SON LAS MEJORES.

Santiago Gamboa, Escritor colombiano.

El único tema en el que soy radical e intolerante, y en cual no escucho argumentaciones: Las mujeres de mi generación son las mejores. Y punto. Hoy tienen cuarenta y pico, incluso cincuenta y pico, y son bellas, muy bellas, pero también serenas, comprensivas, sensatas, y sobre todo, endiabladamente seductoras, esto a pesar de sus incipientes patas de gallo o de esa afectuosa celulitis que capitanea sus muslos, pero que las hace tan humanas, tan reales. Hermosamente reales.

Casi todas, hoy, están casadas o divorciadas, o divorciadas y vueltas a casar, con la idea de no equivocarse en el segundo intento, que a veces es un modo de acercarse al tercero, y al cuarto intento. Qué importa...

Otras, aunque pocas, mantienen una pertinaz soltería y las protegen como una ciudad sitiada que, de cualquier modo, cada tanto abre sus puertas a algún visitante. ¡Qué bellas son, por Dios, las mujeres de mi generación!

Nacidas bajo la era de Acuario, con el influjo de la música de Los Beatles, de Bob Dylan... Herederas de la "revolución sexual" de la década del 60 y de las corrientes feministas que, sin embargo recibieron pasadas por varios filtros, ellas supieron combinar libertad con coquetería, emancipación con pasión, reivindicación con seducción. Jamás vieron en el hombre a un enemigo a pesar de que le cantaron unas cuantas verdades, pues comprendieron que emanciparse era algo más que poner al hombre a trapear el baño o a cambiar el rollo de papel higiénico cuando éste, trágicamente, se acaba, y decidieron pactar para vivir en pareja, esa forma de convivencia que tanto se critica pero que, con el tiempo, resulta ser la única posible, o la mejor, al menos en este mundo y en esta vida. Son maravillosas y tienen estilo, aún cuando nos hacen sufrir, cuando nos engañan o nos dejan. Usaron faldas hindúes a los 18 años, se cubrieron con suéteres de lana y perdieron su parecido con María, la Virgen, en una noche loca de viernes o de sábado después de bailar. Se vistieron de luto por la muerte de Julio Cortázar, hablaron con pasión de política y quisieron cambiar el mundo, bebieron ron cubano y aprendieron de memoria las canciones de Juan y de Pablo. Adoraban la libertad, algo que hoy les inculcan a sus hijos, lo que nos hace prever tiempos mejores, y, sobre todo, juraron amarnos para toda la vida, algo que sin duda hicieron y que hoy siguen haciendo en su hermosa y seductora madurez. Supieron ser, a pesar de su belleza, reinas bien educadas, poco caprichosas o egoístas, diosas con sangre humana.

El tipo de mujer que, cuando le abren la puerta del carro para que suba, se inclina sobre el asiento y, a su vez, abre la de su pareja desde adentro. La que recibe a un amigo que sufre a las cuatro de la mañana, aunque sea su ex novio, porque son maravillosas y tienen estilo, aún cuando nos hacen sufrir, cuando nos engañan o nos dejan, pues su sangre no es tan helada como para no escucharnos en esa necesaria y salvadora última noche en la que están dispuestas a servirnos el octavo whiskey y a poner, por sexta vez, esa melodía de Santana.

Por eso, para los que nacimos entre las décadas del 40, 50 y 60, el día de la mujer es, en realidad, todos los días del año, cada uno de los días con sus noches y sus amaneceres, que son más bellos, como dice el bolero, cuando estás tú. ¡Qué bellas son, por Dios, las mujeres de mi generación! Y si es más de 45... A medida que avanzo en edad, valoro las mujeres que tienen más de cuarenta y cinco, más que a cualquiera. Aquí hay algunas razones de por qué.

Una mujer de más de 45 nunca te va a despertar en la mitad de la noche para preguntarte "¿Qué estás pensando?". No le interesa lo que estás pensando. Si una mujer de más de 45 no quiere mirar un partido de fútbol ella no da vueltas alrededor tuyo. Se pone a hacer algo que ella quiere hacer y generalmente es algo mucho más interesante. Una mujer de más de 45 se conoce lo suficiente como para estar segura de sí misma, de lo que quiere, y de con quién lo quiere, son muy pocas las mujeres de más de 45 a las que les importa lo que tú piensas de lo que ella hace. Una mujer de más de 45 ya tiene cubierta su cuota de relaciones "importantes" y "compromisos". Lo último que quiere en su vida es otro amante posesivo.

Las mujeres de más de 45 están dignificadas. Es muy raro que entren en una competencia de gritos en el medio de la ópera o en el medio de un restaurante caro. Por supuesto que si piensan que te lo mereces no van a dudar en dispararte un tiro. Las mujeres de más de 45 son generalmente generosas en alabanzas. Ellas saben lo que es no ser apreciadas lo suficiente.

Las mujeres de más de 45 tienen suficiente seguridad en sí mismas como para presentarte a sus amigas. Una mujer más joven puede llegar a ignorar hasta a su mejor amiga. Las mujeres se vuelven psíquicas a medida que pasa el tiempo. No necesitas confesar tus pecados, ellas siempre lo saben. Son honestas y directas. Te dicen directamente que eres un imbécil si es lo que sienten sobre ti.

Tenemos muchas cosas buenas que decir de las mujeres de más de 45 y por múltiples razones. Lamentablemente no es recíproco. Por cada impactante mujer de más de 45, inteligente, bien vestida, sexy, hay un hombre de más de 50 ... pelado, gordo, barrigón y con pantalones arrugados haciéndose el gracioso con una chica de 20 años.

Señoras, les pido perdón por ello...

# INFORMACIONES DIVERSAS

## RELACIONES PÚBLICAS:



### IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA DE EL SALVADOR

El pasado martes 11 de octubre, se llevó a cabo una lectura de poesía en el marco del IV Festival Internacional de Poesía de El Salvador. reci-

bimos la visita de distinguidos poetas nacionales, en la figura de *Maura Echeverría*, e internacionales como: *Javier Payeras* (Guatemala), *Moma Dimic* (Serbia-Montenegro), *Juan Daniel Perotta* (Argentina), *Leticia Luna* (México), *Yelena Rounova* (Rusia), *Maya Bejerano* (Israel). Durante la lectura se contó con la presencia de



catedráticos y alumnos de diferentes facultades y escuelas, escucharon atentamente la hermosa poesía con que los invitados nos deleitaron.

**PREMIACIÓN DE TALENTOS UNIVERSITARIOS.** La premiación de Talentos Universitarios en las ramas de poesía, canto y fotografía se llevó a cabo con la participación de . Los ganadores del premio único de \$300.00 en cada una de las tres ramas son:



**CANTO:** MAURICIO ALBERTO IGLESIAS  
**CANCIÓN:** BELLA ENAMORADA  
**FOTOGRAFÍA:** LUIS EDUARDO ZÚÑIGA  
**TEMA:** FÉ  
**POESÍA:** SARISSA AVENDAÑO CARRANZA  
**POESÍA:** DILEMA

Entre las menciones honoríficas podemos destacar:  
**CANTO:** INGRID PAOLA GUEVARA, **CANCIÓN:** QUIERO ESTAR CONTIGO  
 MARLLORY EGGLE OLIVA,

**CANCIÓN:** LA MALDITA PRIMAVERA  
 MARÍA DE LOS ÁNGELES Y HUGO DANIEL AQUINO, **CANCIÓN:** CUANDO DUERMES

**FOTOGRAFÍA:** ANGEL HUMBERTO HERNÁNDEZ **TEMA:** EL REFLEJO DE MI PUEBLO  
 ERICK GIOVANNI SILIÉZAR, **TEMA:** FELIGRÉS

**POESÍA:** CLAUDIA RENEÉ MEYER PACHECO, **POESÍA:** MEMORIAS DE INFANCIA  
 MARÍA DEL CARMEN QUINTEROS PÉREZ, **POESÍA:** REDENCIÓN

¡;Felicitamos a los ganadores!!

**Poema ganador:** DILEMA Por: Sarissa Avendaño Carranza



Si le doy un beso al rincón más escondido de tu corazón,  
 tendré siempre la duda de si lo sentiste,  
 o si estará perdido,  
 esperando a que lo encuentres en ese rincón que tú no conoces.

**Canción ganadora:** BELLA ENAMORADA Interpretada por: Mauricio Iglesias.



Bella enamorada con tu imagen sueño  
 Y un amor dichoso busco para mí.  
 Bella enamorada que eres mi consuelo  
 Ya sin tu cariño  
 Ya sin tu cariño  
 No podré vivir.  
 Noche de amor noche misteriosa,  
 Ven hacia mí sombra de mujer;  
 Que da placer ver lo que soñamos  
 Quiero vivir por volverla a ver  
 Ilusión perdida,  
 Quiero recordar.  
 De un amor lejano  
 que no volverá.  
 Dama misteriosa que en la sombra vives,  
 Dime ya quién eres,  
 Y sabrás mi amor.  
 Bella entre las bellas,  
 Linda enamorada,  
 Tú eres mi tormento.

**Fotografía ganadora:** FÉ , por. Luis Eduardo Zúñiga.

¡FELICIDADES UNA VEZ MÁS...!

El amanecer  
 es la primera acuarela de Dios.  
 Marisella

## DIRECCIÓN DE PROYECCIÓN SOCIAL LOS EVENTOS MÁS IMPORTANTES DEL AÑO

### 1.- Escuela de jóvenes talentos en letras:

Continuamos con la escuela de jóvenes talentos en letras, junto con el MINED, dentro del programa



del programa institucional CCAT Centro de Ciencias, Arte y Tecnología, en el proyecto de dicho

programa: Ciencia y Tecnología para Jóvenes.

Actualmente tenemos a los 81 jovencitos con edades comprendidas entre 12 y 19 años, de 22 centros escolares públicos, de los departamentos de San Salvador y La Libertad que calificaron compitiendo con 3,606 jóvenes más. y que ahora se encuentran, desde el 1 de octubre, en el primer año lectivo de la escuela, repartidos de acuerdo a sus aptitudes en los grupos:

i.- FDL: Futuros docentes en letras, nivel básico, 34 jóvenes

ii.- FCS: Futuros comunicadores sociales, nivel básico, 32 jóvenes

iii.- TNL: Talentos nacionales en letras, 15 jóvenes

En abril de 2006 se hará la convocatoria pública para las pruebas de ingreso al segundo año lectivo para los departamentos de la zona central y paracentral del país, sistema escolar público de sexto a noveno grados.

La escuela es una escuela sabatina de alto rendimiento, para jóvenes con talentos especiales en la lingüística. Está diseñada para formar pensadores, maestros, investigadores, críticos, generadores de opinión y escritores en todas las ramas: poesía, teatro, ensayo, novela, cuento y fábula.

**2.- Reconocimiento Gabriel y Alas al Mérito** Reconocimientos entregados por rectoría por medio del Programa Ángeles Voluntarios en el proyecto: Divulgación. Ambos son reconocimientos anuales que se entregan en celebración del Día del Ángel Voluntario, el 29 de sep-



tiembre en Asamblea General Extraordinaria del Programa.

El Reconocimiento Gabriel se entrega a una mujer y un hombre que se han distinguido en el país por su labor social humanitaria en favor de un grupo social y por fundar una obra exitosa y permanente a favor de dicha causa, con el fin de destacar la labor de personas que se dedican al desarrollo social. Este año fue otorgado a:

i.- Doña Felicidad Salazar Simpson y su obra *Fundación Padre Arrupe*, que se dedica a atender las necesidades educativas de niños y jóvenes de escasos recursos



ii.- Don Jaime Hill y su obra *Fundación Antidrogas de El Salvador*, FUNDASALVA, que se dedica a rescatar a los jóvenes del flagelo de las drogas



• Dr. David Escobar Galindo, Rector, Universidad Dr. José Matías Delgado y la Primera Dama de la Nación entregan el Premio Gabriel 2005 en la Categoría Femenina a Doña Felicidad Salazar Simpson y *Fundación Padre Arrupe Activa de El Salvador*.

El reconocimiento Alas al Mérito se entrega a un grupo de Ángeles Voluntarios que se han destacado ese año por su labor al servicio de los demás dentro del programa. Este año fue entregado a los Ángeles:

- Martha Jiménez

- Ángela Valdés
- Lourdes Valdés
- Luis Girón
- Emerson Rodríguez

### 3.- Campaña Navideña Muestra tu Ángel 2005



Como todos los años desde el año 2001, llevamos a cabo nuestra campaña navideña *Muestra tu Ángel*, que pretende este año asistir alrededor de 5,000 personas, entre comunidades, familias, adultos mayores y niños que de otra manera no podrían celebrarla.

Del 14 al 25 de noviembre recogemos en la campaña lo que nuestra familia Matías nos traiga: juguetes, víveres, leche entera y de fórmula, pañales para niño y adulto, piñatas, dulces, galletas y jugos.

Con todo esto y con la ayuda del *Departamento de Teatro Matías* que organiza la pastorela, Santa y voluntarios amigos,



en el mes de diciembre celebramos la Navidad en la Cordillera del Bálsamo, 2 hogares de niños, 1 hogar de niños especiales, 2

de adultos mayores, un hospital, Cárcel de Mujeres, varias comunidades y familias en todo el país y con la gente que vive en las calles del gran San Salvador.

Si desean ayudarnos, todo es bien recibido, desde tenerle acompañándonos, hasta que nos traiga lo que desee, comunicarse al 2278-1011 ext. 197, o al correo electrónico: [avoluntarios@ujmd.edu.sv](mailto:avoluntarios@ujmd.edu.sv)

o en nuestras oficinas ubicadas en el campus 1 de la universidad, edificio 2, planta baja, por la salida

**4.- Concursos Clave Humana a la “Comunidad Exitosa 2006” y U+E Universidad Y Empresa al “Emprendedor Matías 2006”** El concurso se abre desde finales de 2005 para estos dos premios anuales que entrega la universidad a:

**Comunidad exitosa 2006:** Se reconoce a una comunidad salvadoreña que haya realizado exitosamente un proyecto

Matías, que les haya permitido desarrollarse en un área específica.

Al ganador se le entrega en el mes de mayo:

-Un premio en especies para continuar desarrollando el proyecto.

-El trofeo comunidad exitosa. 2006

A la unidad Matías creadora del proyecto se le entrega:

-Una placa de reconocimiento.



-y al grupo Matías de esa unidad, gestor del proyecto, un Diploma de Reconocimiento a cada uno

### **Emprendedor Matías 2006:**



Se reconoce a un alumno a partir del tercer año de la universidad, egresado en proceso de graduación o graduado, que haya creado una micro o pequeña empresa exitosa o que haya desarrollado proyectos exitosos en empresas familiares.

Al ganador se le entrega en el mes de mayo:

-Un premio en efectivo.

-El trofeo Emprendedor Matías. 2006

-Cursar un diplomado de su elección en la universidad.



RECUERDA:  
MUESTRA  
TU  
ÁNGEL

¡FELIZ NAVIDAD!

## LA DIRECCIÓN DE DEPORTES INFORMA:



### EVENTOS DEPORTIVOS:

Deporte: volibol masculino

Día: 05 de noviembre de 2005

Lugar: Gimnasio Nacional

Vrs: Universidad José Simeón Cañas

Título Obtenido: Campeón Universitario.



Deporte: fútbol  
femenino

Día 31 de octubre  
de 2005

Lugar: ciudad de  
Santa Ana

Vrs: Universidad  
Nacional

Título Obtenido:  
Segundo Lugar.



Deporte fútbol  
masculino

Día 11 de no-  
viembre de 2005

Lugar: Mini Es-  
tadio de la Uni-  
versidad Nacio-  
nal

Vrs: Univer-  
sidad "José Si-  
meón Cañas".

Título Obtenido: Campeón Nacional Universitario.

Deporte Ajedrez (Torneo Universitario)

Días lunes 14, miércoles 16, viernes 18 y sábado 19 de noviembre.

Lugar: Instituto Nacional de los Deportes

Universidades Participantes:

Universidad Matías Delgado

Universidad "José Simeón Cañas"

Universidad Don Bosco

Universidad Nacional.

La Universidad "Dr. José Matías Delgado" obtuvo el Tercer Lugar.

Balonmano realizó un Torneo Invitacional. Entre Las Instituciones Participantes:

Instituto Walter Soundy

Escuela Americana

Instituto General Francisco Morazán

y la Universidad "Dr. José Matías Delgado",

quedando Campeón el Instituto General Francisco Morazán.  
¡FELICITACIONES!

Por otra parte, vale decir que respecto de las actividades ajedrecísticas de la Matías:

- Desde la primera semana de clases se está entrenando un total de 5 horas por semana.

- El grupo está conformado por 11 ajedrecistas que formarán los equipos "A" y "B" en los juegos universitarios de ADU-SAL.

- Un punto importante es que la Matías "A" está conformada por 3 seleccionados nacionales que estuvieron participando en los Juegos deportivos centroamericanos en Guatemala en el mes de diciembre.



- El equipo "A" está conformado por Lorena Zepeda, Sonia Zepeda, Luis Liévano, José Chávez y Ricardo Ramos.

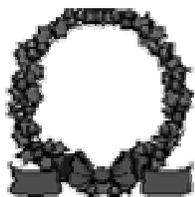
- En el equipo "B", que todavía está en proceso de conformación, encontramos como mejor colocados a Mario Flores, Milton Pineda, Alejandro Mira, Luis López y Mario Ernesto Flores.

Listado:

1. Lorena Marisela Zepeda Cortez, Ingeniería Industrial.
2. Sonia Guadalupe Zepeda Cortez, Ingeniería Industrial.
3. Luis Salvador Liévano Alvarado, Comunicaciones.
4. Ricardo Antonio Ramos Cruz, Computación.
5. Milton Aníbal Pineda, Gerencia Informática
6. Alejandro de Jesús Rivas Rosa, Gerencia Informática.
7. José Roberto Chávez Zelaya, Administración de Empresas.
8. Mario Ernesto Flores Rivas, Administración de Empresas.
9. Mario Ernesto Flores Cuéllar, Ingeniería Industrial.
10. Luis Eduardo López Mejía, Administración.

*La posesión de la riqueza tiene lazos invisibles  
en donde el corazón se enreda fácilmente.*

Jacques Benigne Bossuet



# DESDE INTERNET PARA USTED

La Navidad Latina - Costumbres, Recetas, Villancicos Navideños

Colaboración de Juan M. Ballesteros

## 25 de Diciembre y las fiestas paganas:

El día de Navidad es el 25 de diciembre, cuando se conmemora el Nacimiento de Jesucristo en Belén según los evangelios de San Mateo y San Lucas. Después de la Pascua de Resurrección es la fiesta más importante del año eclesiástico. Como los evangelios no mencionan fechas, no es seguro que Jesús naciera ese día. De hecho, el día de Navidad no fue oficialmente reconocido hasta el año 345, cuando por influencia de San Juan Crisóstomo y San Gregorio Nacianzeno se proclamó el 25 de diciembre como fecha de la Natividad.

De esta manera seguía la política de la Iglesia primitiva de absorber en lugar de reprimir los ritos paganos existentes, que desde los primeros tiempos habían celebrado el solsticio de invierno y la llegada de la primavera.

La fiesta pagana más estrechamente asociada con la nueva Navidad era el Saturnal romano, el 19 de diciembre, en honor de Saturno, dios de la agricultura, que se celebraba durante siete días de bulliciosas diversiones y banquetes. Al mismo tiempo, se celebraba en el Norte de Europa una fiesta de invierno similar, conocida como Yule, en la que se quemaban grandes troncos adornados con ramas y cintas en honor de los dioses para conseguir que el Sol brillara con más fuerza.

## Edad Media, nacimientos y villancicos:

Una vez incorporados estos elementos, la Iglesia añadió posteriormente en la Edad Media el nacimiento y los villancicos a sus costumbres. En esta época, los banquetes eran el punto culminante de las celebraciones. Todo esto tuvo un abrupto final en Gran Bretaña cuando, en 1552, los puritanos prohibieron la Navidad. Aunque la Navidad volvió a Inglaterra en 1660 con Carlos II, los rituales desaparecieron hasta la época victoriana.

## Siglo XIX, árbol y postales de Navidad:

La Navidad, tal como la conocemos hoy, es una creación del siglo XIX. El árbol de navidad, originario de zonas germanas, se extendió por otras áreas de Europa y América. Los villancicos fueron recuperados y se compusieron muchos nuevos (la costumbre de cantar villancicos, aunque de antiguos orígenes, procede fundamentalmente del siglo XIX). Las tarjetas de navidad no empezaron a utilizarse hasta la década de 1870, aunque la primera de ellas se imprimió en Londres en 1846.

## Santa Claus y el Espíritu de Navidad:

La familiar imagen de Santa Claus, con el trineo, los

renos y las bolsas con juguetes, es una invención estadounidense de estos años, aunque la leyenda de Papá Noel sea antigua y compleja, y proceda en parte de San Nicolás y una jovial figura medieval, el espíritu de navidad. En Rusia lleva tradicionalmente un cochinillo rosa bajo el brazo.

## Navidad hoy día

Actualmente, la Navidad es tiempo de gran actividad comercial e intercambio de regalos, reuniones y comidas familiares.



En Occidente se celebra la Misa del gallo en iglesias y catedrales. En los países de América Latina, de arraigada tradición católica, se celebra especialmente la Nochebuena (24 de diciembre) con una cena familiar para la que se elaboran una diversidad de platos, postres y bebidas tradicionales. También se acostumbra asistir a la Misa del gallo y celebrar con cohetes y fuegos artificiales.

Agradecemos la colaboración de Juan M. Ballesteros, de Campanillas en Málaga, España, en la recopilación de la información y elaboración del material arriba presentado.

## LOS REYES MAGOS

El Evangelio de San Mateo (Mt 2, 1-12) cuenta de unos *Magos*\* que vinieron de Oriente buscando al nuevo rey que habría de nacer. En las escrituras no se abunda mucho sobre su origen, su personalidad, sus rasgos, ni siquiera sus nombres.

Se asume que eran "*sabios*" o astrónomos, llamados en aquella época como "*magos*"; porque venían siguiendo una estrella que presagiaba la llegada del nuevo rey. Como venían con regalos para el rey que habría de nacer, la tradición los describe como reyes bondadosos con presentes para todos, asignándole un nombre y rasgos específicos a cada uno.



**Melchor:** Un anciano blanco con barbas blancas. Su regalo para Jesús es oro, representando su naturaleza real.

**Gaspar:** Joven moreno. Su regalo es el incienso, que representa la naturaleza divina de Jesús.

**Baltasar:** De raza negra. Su regalo a Jesús es mirra, que representa su sufrimiento y muerte futura.





Lee el fragmento del Evangelio de San Mateo que menciona a los Magos (Mt 2, 1-12):

Capítulo 2

1: Y como fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente a Jerusalem,

2 Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella

hemos visto en el oriente, y venimos a adorarle.

3 Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con él.

4 Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

5: Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:

6: Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá, no eres muy pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guiador, Que apacentará a mi pueblo Israel.

7. Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del aparecimiento de la estrella;

8: Y enviándolos a Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallaréis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

9: Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, se puso sobre donde estaba el niño.

10: Y vista la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.

11: Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro, e incienso y mirra.

12: Y siendo avisados por revelación en sueños que no volvieran a Herodes, se volvieron a su tierra por otro camino.

13: Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños a José, diciendo: Levántate, y toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y estate allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14: Y él despertando, tomó al niño y a su madre de noche, y se fué á Egipto;

15: Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á mi Hijo.

16: Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató a todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.

17: Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:

18: Voz fué oída en Ramá, Grande lamentación, lloro y gemido: Rachêl que llora sus hijos, Y no quiso ser consolada, porque perecieron.

Agradecemos la colaboración de Israel Paulino, quien nos señaló que "la Biblia no menciona que eran tres magos, sólo dice 'unos magos'. No especifica cantidad.

## RECETAS INFANTILES (RECETAS DE NIÑOS, PARA NIÑOS)

### Besitos de Coco

*"Este sí que es fácil. Cuando lo hacemos en casa me encargo de poner las cucharaditas en la bandeja. Los que quedan más grandes son míos". Felipe Reyes, 9 años*

#### Ingredientes:

1 1/3 taza leche condensada azucarada  
1 cdta. vainilla  
3 tazas coco desmenuzado  
1/4 cdta. sal

#### Preparación:

Mezclar la leche con la vainilla  
Agregar el coco y la sal.  
Poner cucharaditas de la mezcla en una bandeja de hornear engrasada.  
Poner en un horno precalentado a 350 grados F (180 grados C).  
Tiempo: 10 minutos

### Cuadritos de mantequilla y chocolate

*-"sin palabras". Carlos Jimenez, 6 años*

#### Ingredientes:

3/4 taza mantequilla  
3/4 taza azúcar morena  
1/3 taza azúcar granulada  
1 huevo  
1 yema de huevo  
1 1/2 cdta. vainilla  
1 1/2 taza harina de pastel  
3/4 cdta. bicarbonato de soda  
3/4 cdta. sal  
3/4 taza trocitos de chocolates  
3/4 taza trocitos de nueces

#### Preparación:

Hacer una crema clara y ligera con la mantequilla el azúcar morena y el azúcar blanca. Batir en la crema el huevo, la yema de huevo y la vainilla. Cernir juntos la harina, el bicarbonato y la sal; poner en la mezcla cremosa. Incorporar los trocitos de chocolate, y las nueces. Poner la mezcla en un molde enmantequillado.  
Hornear en un horno precalentado a 350 grados F (180 grados C) por 45 minutos o hasta que este bien dorado. Dejar enfriar y luego partir en cuadritos.

### Galletas de Pasas

*"Es una golosina tradicional de Navidad. Cuando mami las hace le doy como 15 abrazos, porque me gustan muchísimo". Patricia Perez, 7 años*

#### Ingredientes:

1/2 cdta Bicarbonato de Sodio

2 cdas. leche  
1 taza azúcar  
1 huevo  
1/2 taza mantequilla  
1 taza pasas  
1 3/4 taza harina

**Preparación:**

Calentar el horno previamente a 350 grados F (175 grados C). Unte con mantequilla una charola para hornear galletas. Disolver el bicarbonato de sodio con la leche y dejar aparte. Combinar en un tazón el azúcar con el huevo y la mantequilla. Agregar las pasas y el Bicarbonato de sodio disuelto y mover. Agregar la harina hasta que la mezcla espese formando una pasta densa. Poner la pasta en la charola para galletas y hornear 5 minutos aproximadamente.

**Panecillos "irresistibles"**

*"Nunca te comerás sólo uno". José Luis, 13 años*

**Ingredientes:**

1 taza mantequilla  
3/4 taza azúcar glase  
2 1/4 taza harina de pastel  
1/2 taza maicena

**Preparación:**

Hacer una crema liviana con la mantequilla y el azúcar. Cernir juntos la harina y la maicena y agregar a la mezcla de la crema. Estirar la masa y darle una forma deseada (me gusta la forma de triángulo). Colocar en una bandeja y hornear en un horno precalentado a 225 grados F (105 grados C), por 35 minutos. Espolvorear con azúcar si quieres.

**Pastel de Comida de Ángeles**

*"Es mi pastel favorito. Sencillo y sabroso. Ideal para una tarde de navidad". Nathalie Reyes, 12 años*

**Ingredientes:**

10 claras de huevos  
1 cdta. crema tártara  
1 taza **azúcar de vainilla** (\* ver abajo)  
1 taza Harina  
1/4 cdta. Sal  
1 cdta. extracto de vainilla

**Preparación:**

Bate las claras de huevo hasta que estén muy esponjosas. Agrega la crema tártara y poner poco a poco el azúcar. Cernir 4 veces la harina y la sal. Poner la harina en las claras de huevo. Agregar la vainilla. Poner en un molde de pastel (no enmantequillado), (de esos que son redondos con un círculo en el centro). Hornear en un horno precalentado a 375 grados F (190 grados C) por 35 ó 40 minutos. Después voltear el mol-

de sobre un recipiente y dejar que caiga por su propio peso. Cuando el pastel se enfríe decorarlo con suspiro de chocolate o el que más te guste. Y lanzarle lluvia de dulcitos.

\* **Azúcar de Vainilla:** Para hacer azúcar de vainilla poner dos tazas de azúcar granulada y 3 vainitas de vainilla en un recipiente. Dejarlo tapado bien sellado por dos semanas.

**FIAMBRE DE PANQUEQUES APILADOS:****Ingredientes:**

Un paquete de crepes o panqueques comprados (o que prepare la mamá o la abuela). Hojas de lechuga, tomate, restos de aceitunas o morrones; fetas de jamón y queso, huevo duro, u otro ingrediente que haya en el hogar para reemplazar a estos.

**Preparación:**

Se arma el fiambre de la siguiente manera: Se coloca un primer panqueque, se unta con mayonesa, se coloca lechuga, luego otro panqueque, se vuelve a untar con mayonesa y se disponen rodajas finas de tomate, otra capa y se puede poner jamón cocido, y así sucesivamente, con los ingredientes que sean los preferidos de su familia. Al completar los panqueques apilados con el relleno, se adorna el alrededor de la fuente con ensalada rusa y zanahoria rallada, y sobre la pila-fiambre, colocar tiritas de morrón y aceitunas verdes o negras para adornar.

**BEBIDAS PARA ADULTOS:****RECETA DE BOLIVIA****Cola de Mono****Ingredientes**

1 tarro de leche condensada  
1 trocito de palo de vainilla  
3 o 4 clavos de olor  
3 cucharaditas colmadas de café instantáneo  
1 tasa de agua ardiente (alguna bebida alcohólica)

**Preparación:** Mezcle la leche condensada con 2 1/2 tarros de agua, agregue la vainilla, el clavo de olor y hágala hervir unos 3 ó 4 minutos. Retire del calor, cuélela y agregue el café instantáneo previamente disuelto en muy poca cantidad de agua caliente, mezcle y deje enfriar. Añada el aguardiente y sirva bien frío.

**Nota:** Si desea, añádale 2 ó 3 yemas batidas una vez que retire la leche del fuego, batiendo enérgicamente

Poema anónimo en "Cancionero popular de Jujuy", recogido y anotado por Juan Alfonso Carrizo en 1934.

Nota: Jujuy es una provincia argentina del norte, se ubica en la Puna de Atacama, muy cerca de Bolivia.

### LA VIRGEN VA CAMINANDO

La Virgen va caminando  
caminito de Belén,  
como el camino es tan largo  
el Niño llora de sed.  
¡Calla Niño de mi vida!  
¡Calla Niño de mi bien!  
Que más allá encontraremos  
un frondoso naranjal.  
El dueño de las naranjas  
es un ciego que no ve.  
-¡Dame ciego una naranja  
para el Niño entretener!  
- Entre mi señora y corte  
las que le sean menester.  
La Virgen como es tan corta  
no cortaba más que tres:  
una le da al Niño Dios,  
otra le da a San José,  
otra le queda en la mano  
para la Virgen oler.

Colaboración de la Prof. Nidia Mabel Cobiella.  
www.educar.org/lecciones/narrativa  
nidiamabelcobiella@navidadlatina.com - ICQ 3473199

### Nochebuena. Eduardo Galeano

Fernando Silva dirige el hospital de niños en Managua. En vísperas de Navidad, se quedó trabajando hasta muy tarde. Ya estaban sonando los cohetes, y empezaban los fuegos artificiales a iluminar el cielo, cuando Fernando decidió marcharse. En su casa lo esperaban para festejar. Hizo una última recorrida por las salas, viendo si todo queda en orden, y en eso estaba cuando sintió que unos pasos lo seguían. Unos pasos de algodón; se volvió y descubrió que uno de los enfermitos le andaba atrás. En la penumbra lo reconoció. Era un niño que estaba solo. Fernando reconoció su cara ya marcada por la muerte y esos ojos que pedían disculpas o quizá pedían permiso. Fernando se acercó y el niño lo rozó con la mano:  
-Decile a... -susurró el niño-  
Decile a alguien, que yo estoy aquí.

**El Primer pesebre de la Historia** Graccio, Italia, 1223.  
**Leyenda Mayor San Bonaventura.** Tres años antes de su muerte, San Francisco decidió celebrar con la mayor solemnidad posible, cerca de Greccio, el recuerdo del nacimiento del Niño Jesús, con el fin de aumentar la devoción de los pobladores (...)

Hizo preparar un pesebre, consiguió algo de heno y trajo un asno y un buey. Convocó a sus hermanos y acudieron todos



los vecinos al lugar. En el bosque retumbaban los cantos y esa noche venerable se vestía de esplendor a la luz de las antorchas relucientes y al compás de los cánticos que resonaban fuerte y alto.

El hombre de Dios, parado frente al Pesebre y lleno de piedad, derramaba lágrimas y desbordaba de alegría. La misa se celebró usando el Pesebre por todo altar. Francisco cantó el Santo Evangelio y más tarde habló y relató al pueblo reunido el Nacimiento de un rey pobre que llamó con ternura y amor al Niño de Bethlehem (Belén). El señor Juan de Greccio, caballero virtuoso y leal, que había abandonado las armas de los príncipes de la tierra por amor a Cristo, afirmó que él había visto a un niño muy hermoso que descansaba en la cuna y que pareció despertar cuando el bendito Padre Francisco lo tomó en sus brazos.

Esta afirmación está suficientemente acreditada por la santidad del piadoso caballero pero también lo está por la verdad que expresa y por los milagros que siguieron. El ejemplo que Francisco ofreció al mundo despertó, en efecto, a las almas dormidas, y el heno del Pesebre conservado por el pueblo, sirvió de remedio para los animales enfermos y de salvaguarda contra todo tipo de desgracia.



Por mucho que un  
hombre valga,  
nunca tendrá valor  
más alto  
que el de ser  
hombre.  
Antonio Machado

Nada es real hasta que  
se experimenta; aun  
un proverbio no lo es  
hasta que la vida no lo  
haya ilustrado.  
John Kyats

Escuchad el consejo del que mucho sabe; pero sobre todo  
escuchad el consejo de quien mucho os ama.

Arturo Graf

¡FELIZ NAVIDAD Y UN FELIZ AÑO 2006!!!